



Ruta Patrimonial N°17

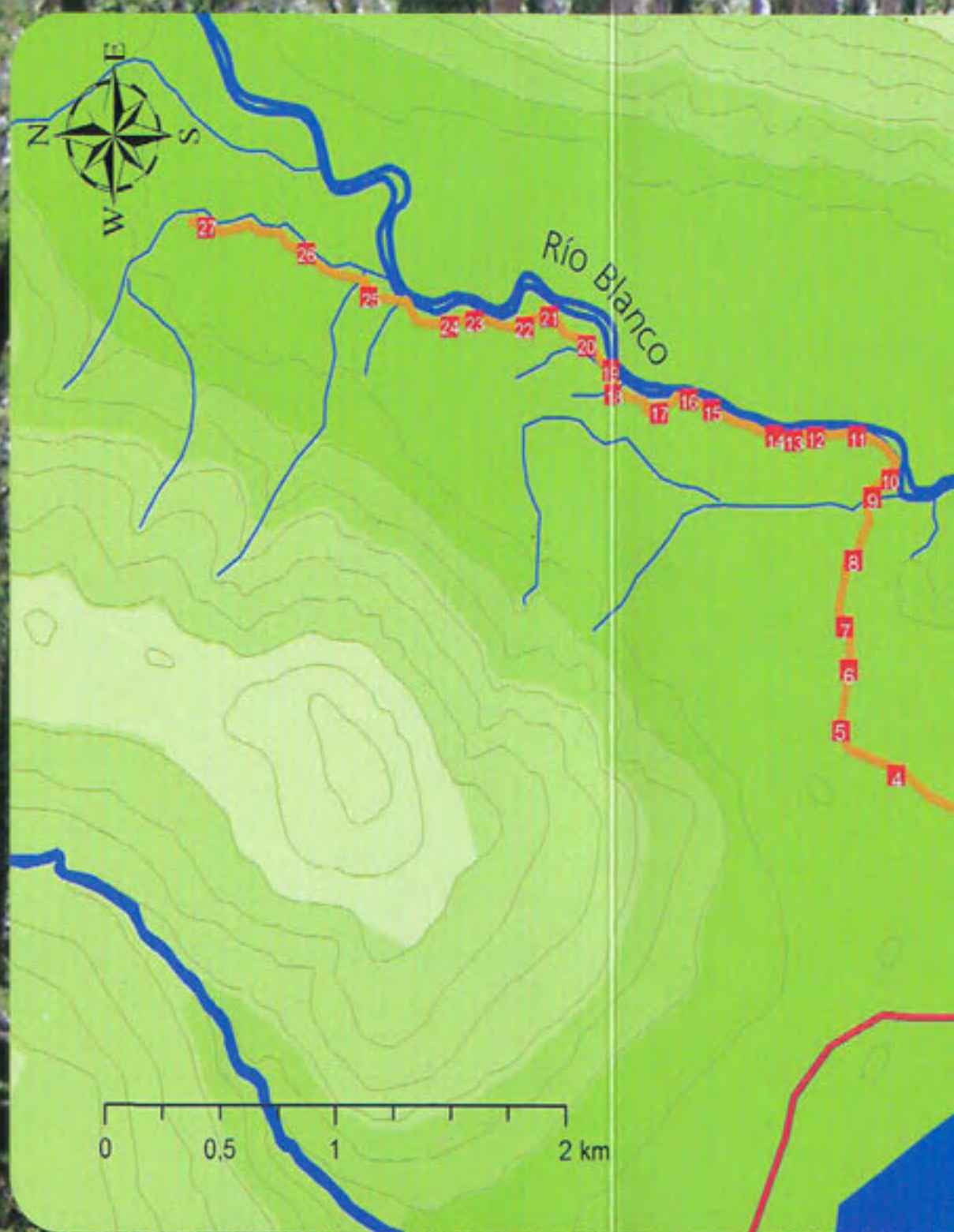
Río Blanco

Bosques Patagónicos



Región de Los Lagos

RUTA PATRIMONIAL BOSQUES



"Autorizada su circulación por Resolución exenta N° 1766 del 18 de Noviembre de 2004 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.
La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran a relaciones con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2° letra g del DFL N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

S PATAGONICOS - RIO BLANCO



del Estado.
 Autorizada by Resolución N° 1766 dated November 18, 2004 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.
 The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the
 limits and frontiers of Chile, do not compromise, in any way, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the Decree
 N° 83 of 1979, dictated by the Minister of Foreign Relations.

UBICACION:

La Ruta Patrimonial Bosques Patagónicos: Río Blanco se ubica en el valle occidental del río Blanco, iniciándose el recorrido a 750 metros al noreste de la plaza central de la ciudad de Chaitén. Visitando parte importante de la cuenca del río Blanco, la ruta se emplaza entre los primeros contrafuertes del volcán Chaitén por el norte y el límite urbano de la ciudad de Chaitén por el sur.

ACCESO:

Para acceder a la ruta recomendamos, desde la plaza central de la ciudad de Chaitén, seguir por la Avenida Bernardo O'Higgins una cuadra al oeste, para luego girar al norte por la calle Diego Portales, siguiendo por esta calle dos cuadras y media hasta llegar a calle Arturo Prat, donde deberá doblar a la izquierda. A mitad de cuadra usted encontrará un letrero informativo de la ruta. Desde este último punto siga por el camino que está demarcado hasta llegar a la Gruta de La Virgen de Lourdes, correspondiente al **HITO N° 1**, inicio de esta ruta patrimonial.

LOCATION

The Heritage Trail Patagonian Forests: Río Blanco is located in the western Río Blanco River valley. The trail starts 750 meters northeast of the central plaza that is the town square of the city of Chaitén. This trail, which travels through an important portion of the Río Blanco basin, travels an area situated between the lower buttresses of the volcano Mount Chaitén on the north and the town limits of the city of Chaitén on the south.

ACCESS:

To access the trail, we recommend you to start at the central square of the city of Chaitén, walking along on the Avenida Bernardo O'higgins Avenue 1 block to the West, and then turn North on Diego Portales street going on two and a half blocks, reaching Arturo Prat street and here, turning left. Half a block, you will find an informative sign of the trail. From this point, follow the marked path to the Gruta de La Virgen de Lourdes, **GUIDEPOST 1**, the beginning of this patrimonial trail.



BOSQUES patagónicos Río Blanco

*Ignorado rincón de la tierra del austro
Paraíso salvaje, crisol de recios troncos,
Exponente sin doble del empeño del hombre
De adentrarse porfiado al vientre de la tierra.*
Goenargo

La Ruta Patrimonial del Sendero de Chile "Bosques Patagónicos: Río Blanco" constituye una real oportunidad para el conocimiento del interesante mundo del bosque templado lluvioso de la patagonia septentrional, una verdadera reserva de la biodiversidad endémica. Como un auténtico jardín botánico natural junto a la ciudad de Chaitén, el valle superior del río Blanco nos invita a recorrer uno de los paisajes más prístinos de Chiloé continental.

Son 13 kilómetros de caminata de ida y regreso, ideales para una visita de una jornada, constituyéndose así en una interesantísima alternativa para quienes deseen saber más de la gran flora arbórea nativa y de la más variada gama de especies menores, tales como lianas, enredaderas, helechos, líquenes, entre otros. La diversidad de microambientes que ocupan estas especies, ya sea el suelo del bosque, las bases de los troncos, orillas de esteros y ríos o cuevas formadas de árboles caídos, es característica propia de esta ruta.

La flora y sus usos tradicionales como recursos ancestrales son un claro manifiesto, en cada hito de interés, de la importancia en la conservación de nuestros bosques centenarios. Para quienes realicen la ruta, las huellas de un museo natural como éste serán una invitación a la revalorización del bosque templado, uno de nuestros recursos patrimoniales actualmente más amenazados.

*Ignored cranny at the bottom of the world,
Wilderness paradise, fusion of stout tree trunks,
Unequaled witness to the effort of man
To penetrate stubbornly the entrails of the earth.*
Goenargo

BOSQUES patagónicos Río Blanco

The "Patagonian Forests: Río Blanco" Chilean Trail Heritage Route, provides a real opportunity to get to know first hand the interesting world of the temperate rainforests of northern Patagonia, a veritable reserve of Chilean endemic biodiversity. The upper valley of the Río Blanco River, an authentic natural botanical garden located beside the city of Chaitén, invites us to stroll through one of the most pristine landscapes of the Chilean mainland near Chiloé Island.

This trail, a 13 kilometer walk (return leg included), is ideal for a one-day visit. It is a fascinating choice for those who want to know more about Chilean native trees and the extremely varied range of smaller species of plant life in these forests, such as lianas, vines, ferns, lichens and others. The diversity of microenvironments these species occupy, e.g., the soil of the forest floor, bases of tree trunks, banks of creeks and rivers, and hollows left where fallen trees have been uprooted, is a salient trait of the land along this route.

The importance of conserving Chilean old growth forests, hallowed by the passage of centuries, is readily apparent to the visitor at every guidepost used to mark points of interest along this trail, where you can see the local flora up close and learn more about their traditional uses since days of old. For those who take this hike, the trail through a natural museum such as this is an invitation for us to reappraise the value we place on temperate forests, one of our natural heritage resources and one that is presently one of the most threatened.

DESCRIPCION GENERAL

Esta Ruta Patrimonial se inicia en la ciudad de Chaitén, capital de la patagonia septentrional, provincia de Palena, X Región de Los Lagos. Enclavada en el corazón de la región del bosque templado lluvioso sudamericano, la ruta se constituye de 13 kilómetros de recorrido ida y regreso, por el valle noroccidental del río Blanco.

Esta ruta, dominada por los más notables rincones para la observación de la flora endémica de Chile y conocimiento de sus usos, se ha dividido en dos tramos:

El primer tramo, que se inicia en el puente del río Blanco y finaliza

GENERAL DESCRIPTION

This Heritage Trail starts at Chaitén, the capital city of northern Patagonia and the Province of Palena, Chile Region 10 (the Los Lagos Region). Located in the heart of the South American temperate rainforest region, the trail is a 13-kilometer walk, return leg included, through the northwest trending valley of the Río Blanco.

This trail, featuring extremely noteworthy nooks where you can observe Chilean endemic flora and learn more about their uses, is divided into two sections:

The first trail section starts at the bridge over the Río Blanco and ends at the site of the ruins of an old



en el aserradero, constituye un recorrido de 3,21 kilómetros e incluye 11 hitos de interés, donde visitaremos algunos puestos abandonados en claros de bosque y observaremos especies de flora nativa representativas de la zona.

Se pueden identificar en este tramo especies como el canelo, y darnos cuenta de su importancia para los pueblos originarios y los conquistadores, de la belleza de helechos característicos de este bosque y de majestuosos árboles centenarios como el coihue de Chiloé, que permanecen como fieles monumentos de un pasado mejor.

El segundo tramo continúa desde el hito N° 11 por el valle noroccidental del río Blanco hasta llegar a un antiguo puesto abandonado, completando 3,42

abandoned sawmill. It is 3.21 kilometers long and includes 11 guideposts that mark points of interest along the trail where you can visit forest clearings that were the sites for old abandoned logging operations and lumberjack shelters to see representative species of area native flora.

The species you can identify on this trail section include the canelo, a tree of importance for the native peoples of Chile and the Spanish conquistadors. Other prominent features are the beautiful ferns that are characteristic of this forest and the majestic centuries-old trees, such as the coihue de Chiloé, which now remain as telling reminders of a better past.



kilómetros que incluyen 16 hitos de interés, ingresando a un valle cubierto de bosque adulto denso, donde en algunos sectores podrá observar interesantes panorámicas del río Blanco.

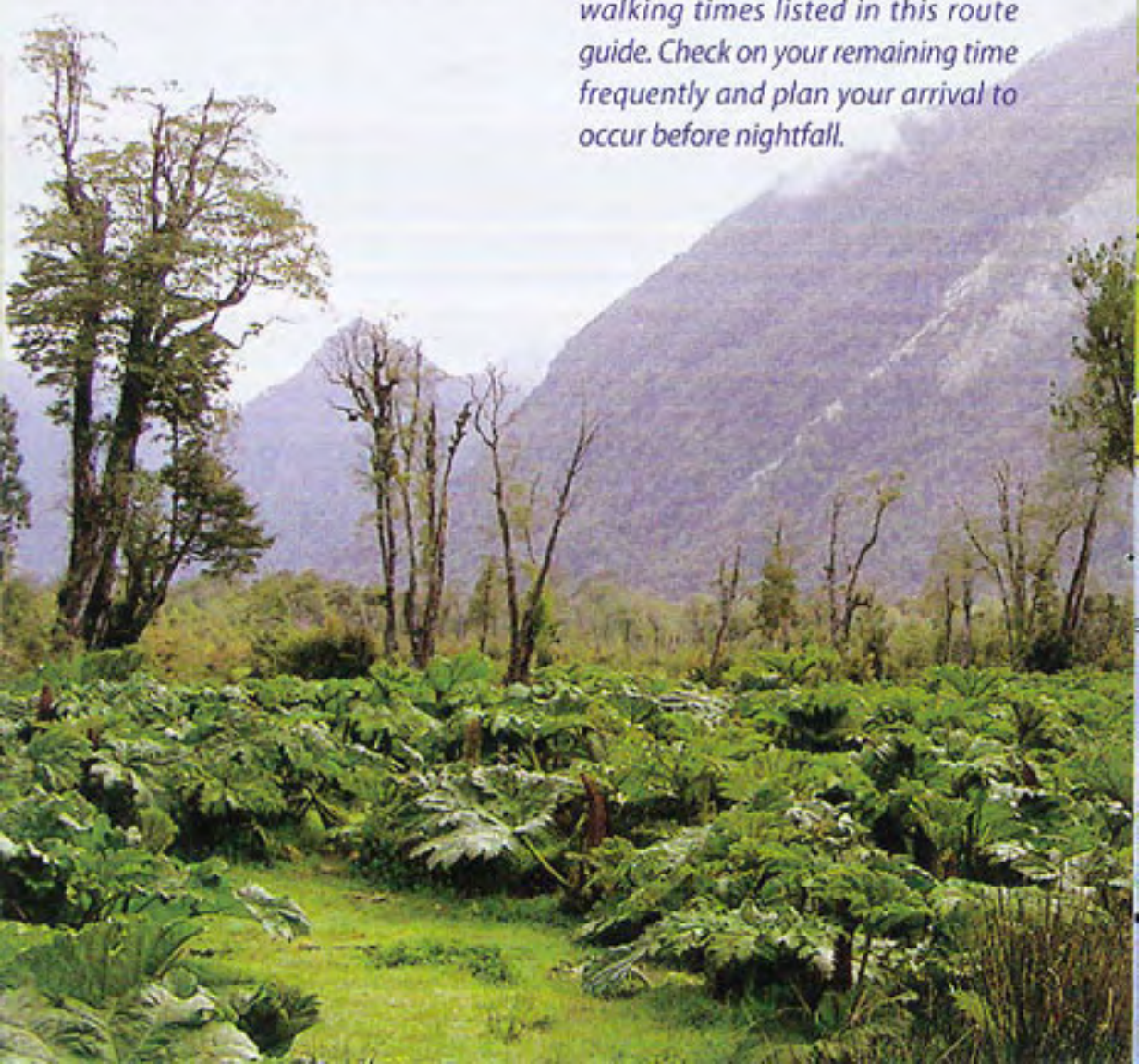
En este tramo lo que nos llamará la atención es la posibilidad de admirar innumerables especies endémicas, características del bosque lluvioso valdiviano. Ulmos, coihues y tepuales se entremezclan en un baño de la más rica variedad de helechos, musgos, líquenes y otras especies menores.

Ambos tramos, posibles de realizar en una jornada completa de ida y regreso, sólo presentan dificultad en el transitar en ciertos sectores, en donde la huella pasa por terrenos parcialmente anegados, por lo que se hace necesario caminar con botas aptas para este tipo de terrenos. Si no está acostumbrado a caminar en este tipo de terrenos, es preciso considerar un tiempo adicional al estipulado en esta topoguía. Evalúe periódicamente los tiempos a fin de que la noche no lo alcance.

The second trail section continues on from Guidepost 11 up the northwest trending valley of the Río Blanco to an old abandoned logging site, with 3.42 kilometers of trail and 16 Guideposts located at points of interest along the way. This trail section runs through a portion of the valley covered by dense adult forest, with certain vantage points that offer attractive views of the Río Blanco.

This trail section features opportunities to admire numerous characteristic endemic species of the Valdivian rainforest. Ulmo and coihue trees growing with stands of tepú trees shelter a rich profusion of ferns, mosses, lichens and other species of small plant life.

These two trail sections, which can be walked out and back in a single day, pose difficulties for travel only where the trail runs across standing water or boggy ground, necessitating the use of rubber boots suitable for wetlands. If you are not used to walking on this kind of ground, you will need to allow for additional time beyond the typical walking times listed in this route guide. Check on your remaining time frequently and plan your arrival to occur before nightfall.



TOPOGUIA Y SEÑALIZACION

Esta Topoguía es un complemento indispensable para quienes deseen recorrer la ruta, permitiendo al usuario hacer correlaciones entre las indicaciones de la ruta y el material tanto escrito, cartográfico, como también imágenes para cada tramo del recorrido.

El sistema de señalizaciones, pionero en el ámbito nacional y reconocido en el mundo por su eficiencia y simplicidad, consta de números arábigos que poseen un significado propio, representando a HITOS de interés posibles de identificar en la ruta.

La ruta está compuesta por 27 HITOS georreferenciados, divididos en 2 tramos independientes, para mejor orientación y entendimiento de los visitantes. Como soporte de la señalización se utilizaron postes de coihue y luma a 1,5 metros de altura, ubicados junto a la huella.

La distancia entre los HITOS varía dependiendo de las características temáticas de cada punto de interés y de la orientación dentro del recorrido. Se han utilizado, además, 26 marcas indicativas de ruta para un mayor apoyo en el rumbo a seguir.



ROUTE GUIDE AND TRAIL MARKINGS

This route guide is an essential complement for those who want to get the most out of their walk along this trail. It enables the user to relate the trail guideposts with this printed descriptive material, maps and pictures of each section traveled.

The system of trail markings, a pioneering initiative in Chile and one recognized around the world for its efficiency and simplicity, features Arabic numbers to indicate GUIDEPOSTS that mark points of reference for information about interesting spots along the trail.

The trail has 27 georeferenced guideposts, divided into two separate segments to facilitate the orientation and understanding of visitors. The guidepost signs are placed on posts of coihue and luma wood 1.5 meters high posted along the trail.

The distance between guideposts is variable, depending on the thematic characteristics involved at each point of interest and the need to give explanations along the way. Additionally, 26 trail markers are used to clearly indicate each path to take.

LA RUTA

THE ROAD

Tramo	1 Chaitén El Aserradero (hitos 1 al 11)	2 El Aserradero Avanzada de los Pinos (hitos 11 al 27)
Distancia	3,21 km	3,42 km
Duración caminata	1 h. 22 min.	2 h. 18 min.
Temporada	Todo el año	Todo el año
Características	Caminata por bosque en el sector norte de la ciudad de Chaitén. Observación de canelo, tiaca, taique, coihue de Chiloé, líquenes, quila, tinea y helechos típicos del bosque templado lluvioso. Visita a antiguo puesto maderero.	Caminata por valle occidental superior del río Blanco. Observación de tepú, coicopihue, briofitas, quilineja, fuinke, hued-hued, ulmo, coihue común, avellano, pehuedén, chilco. Visita a bosque lluvioso valdiviano, miradores naturales del río Blanco y antiguo asentamiento.
Dificultad	Huella sobre terrenos anegados en periodos de máxima pluviosidad, entre hitos Nº 3 y Nº 7 e hitos Nº 10 y Nº 11. Sólo apto para caminata con botas de goma o plásticas, de caña alta.	Huella sobre terrenos anegados en periodos de máxima pluviosidad, entre hitos Nº 11 y Nº 12 e hitos Nº 26 y Nº 27. Sólo apto para caminata con botas de goma o plásticas, de caña alta.

y sus tramos and its sections

Section	1	2
	Chaitén El Aserradero (guideposts 1 to 11)	El Aserradero Avanzada de los Pinos (guideposts 11 to 27)
Distance	3,21 km	3,42 km
Walking time	1 h. 22 min.	2h. 18 min.
Season	All year round	All year round
Features	Walk for forest at the north sector of Chaitén's City. Observation points for the following: canelo, tiaca and coihue de Chiloé trees; taique shrubs; lichens; quila underbrush; a small tree named tineo; and ferns typical of the temperate rainforest. View of an old logging site.	Walk through the upper portion of the western Río Blanco River valley. Observation points for the following: tepú trees; a climbing shrub named coicopihue; bryophytes; a climber named quilineja; a small tree named fuinque; hueso-hueso shrubs; ulmo, coihue común and avellano trees; a woody climber named pehueldén; and chilco (wild fuchsia) shrubs. Visit to a Valdivian rainforest, natural overlooks on the Río Blanco and old settlement site.
Difficulty	Trail through ground that can have standing water or turn boggy during periods of heavy rainfall, particularly between Guideposts 3 and 7 and again between Guideposts 10 and 11. In such periods, the trail is suitable for walking only when wearing high-topped rubber or plastic boots.	Trail through ground that can have standing water or turn boggy during periods of heavy rainfall, particularly between Guideposts 11 and 12 and again between Guideposts 26 and 27. In such periods, the trail is suitable for walking only when wearing high-topped rubber or plastic boots.

Español	English
Tramo: Chaitén / El Aserradero	Section: Chaitén to El Aserradero
Inicio: Mirador Gruta Virgen de Lourdes	Start: Mirador Gruta virgen de Lourdes
Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.246.550 N 686.972 E	Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,246,550 N; 686,972 E
Altitud (m.s.n.m.): 109	Elevation: 109 meters above sea level
Kilómetro: 0,000	Kilometer: 0.000
Tiempo (horas/ min.): 00 min.	Typical walking time elapsed at this point: 00 minutes
Término: El Aserradero	Finish: El Aserradero
Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.248.123 N 688.496 E	Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5.248.123 N 688.496 E
Altitud (m.s.n.m.): 27	Elevation: 27 meters above sea level
Kilómetro: 3,208	Kilometer: 2.208
Tiempo (horas/ min.): 1 h. 22 min.	Typical walking time elapsed at this point: 1 hour 22 minutes

La ruta se inicia en el **HITO N°1**, ubicado en el mirador de la Gruta de la Virgen de Lourdes en el extremo norte de la ciudad de Chaitén, al cual se accede por la calle Diego Portales y se asciende hasta la virgen de Lourdes unos 100 metros.

Desde este punto siga la huella principal, atravesando una quebrada con bosque renova, compuesto por especies como el canelo (*Drimys winteri*), Luma, Tiaca, Tineo y la Tapa, todos árboles pequeños y helechos de formas variadas.

Son algo más de 200 metros por un sendero irregular, con muchas raíces descubiertas y restos de quilas hasta llegar al **HITO N° 2**,

*The trail starts at **GUIDEPOST 1**, located at the viewpoint of the Gruta de la Virgen de Lourdes at the northern side of the city of Chaitén which can be accessed walking along on Diego Portales street and going up around 100 meters to the Virgen de Lourdes.*

*From this point follow the main trail, going through a gully with a forest of regrowth composed of species like the Canelo (*Drimys winteri*), Luma, Tiaca, Tineo and Tapa, all small trees and ferns of different shapes.*

*It is more than 200 meters on an uneven path, with many uncovered roots and rests of quila shrubs to the **GUIDEPOST 2**, here cross a small stream with swampy banks, where you have to be careful. Here, it is*

"Chaitén / El Aserradero"



en este lugar cruzará un pequeño estero, de riberas pantanosas, en el cual debe tomar las precauciones del caso. Aquí es posible observar jóvenes Canelos, acompañado de algunos helechos como el Ampe (*Lophosoria quadripinnata*), la Costilla de Vaca (*Blechnum chilense*) y el Pesebre (*Megalastrum spectabile*).

Para su reconocimiento, podemos decir que el Canelo posee hojas verdes brillantes en su cara superior y blanco-grisáceas por el envés. Es un árbol de tronco recto y cilíndrico que puede alcanzar hasta 30 m de altura y 1 m de diámetro su tronco. Tiene la corteza gruesa, lisa y blanda, de color gris, siendo una variedad endémica de los bosques subantárticos de Chile y Argentina. En Chile se encuentra desde el río Limarí por el norte hasta el Cabo de Hornos por el sur.

Este árbol es considerado sagrado para el pueblo mapuche, por sus conocidas propiedades mágicas y curativas. Era usado para el tratamiento de tumores, hinchazones y erupciones de la piel, para bajar la fiebre, como

*possible to observe young Canelo trees, and some ferns like the Ampe (*Lophosoria quadripinnata*), Costilla de Vaca (*Blechnum chilense*) and Pesebre (*Megalastrum spectabile*).*

Canelo trees can be recognized by their leaves, which are brilliant green on the top side and grayish white underneath. These trees, which can reach 30 m high, have straight, cylindrical trunks up to 1 m in diameter at breast height. They have thick, smooth, soft, gray bark and are endemic to the sub-Antarctic forests of Chile and Argentina. In Chile, Canelo trees are found from the Río Limarí River on the north to Cape Horn on the south.

The Canelo is a sacred tree for the aboriginal Mapuche people, due to having been believed to have magical traits and its known healing properties. It was traditionally used to treat tumors, swelling and skin rashes, and to assuage fever. It was also used as a stimulant and diuretic and against scurvy, etc. Infusions made from canelo leaves were used as an intoxicating narcotic to relieve birth pains, toothaches, and stomachaches.

estimulante, diurético, antiescorbútico, etc. La infusión de sus hojas, como narcótico intoxicante fue usada para aliviar los dolores del parto, de muelas y dolores de estómago. Los navegantes del siglo XVI utilizaron la corteza de esta planta para el tratamiento del escorbuto.

Mariners in the 16th century also used canelo bark to treat scurvy.

Canelo



Bajando nuestra mirada y prestando atención a los helechos, podemos ver al Ampe o Palmilla, el helecho más grande que se puede observar en esta ruta. Es fácil de reconocer en terreno por su gran fronda 4 veces pinada, verde claro en la cara superior y blanco azulosa por el envés. Es muy característico su gran gancho, fácil de observar en el bosque, con frondas que pueden alcanzar los 5 m de largo.

If you take a closer look along the ground and notice the ferns there, you can see the Ampe fern, also known as Palmilla, which is the largest fern to be seen along this trail. It is easy to recognize in the field by its fourfold pinnate frond, light green on the upper side and bluish white on the underside. Its large stalks are very characteristic and easy to spot in the forests, sporting fronds that can reach 5 meters in length.

El Ampe es un helecho considerado medicinal. Sus rizomas se utilizan en infusión para curar heridas. Los pelos que cubren las ramas jóvenes se utilizan para detener hemorragias.

The Ampe is a fern believed to have medicinal properties. Its rhizomes are used to make infusions to heal wounds. The hairs that cover young branches are used to stop hemorrhaging.



Ampe

El helecho Costilla de Vaca o Quilquil, el otro helecho que se destaca en esta ruta, se observa desde la cuarta región de Coquimbo hasta Magallanes, encontrándose

The fern named Costilla de Vaca or quilquil, the other outstanding fern found along this trail, occurs from



Costilla de Vaca

además en Juan Fernández y Argentina. Cabe destacar que en medicina popular la costilla de vaca se utiliza para curar enfermedades de la vista.

Pesebre



Por otro lado, el Pesebre es un helecho que gusta de las condiciones de baja luminosidad en los niveles inferiores del bosque, es decir, en el sotobosque. Su fronda es verde en la cara superior y amarillo-cenicienta en la inferior.

Desde el **HITO N° 2** siga por la senda, teniendo mucho cuidado en su andar por la cantidad de restos de Quila seca y zonas pantanosas existentes en el lugar. Entre los hitos 2 y 3 usted encontrará una huella de fácil transitar. Esto sólo se ve alterado en un punto en el que un enorme Coihue caído cruza el camino, el que puede sortear por la izquierda del sendero, recordando siempre que la madera mojada puede ser resbalosa. Luego la senda es ancha y clara debido a los trabajos de demarcación que existieron. Siguiendo por esta, comienza una pequeña ascensión que no presenta mayores inconvenientes para los caminantes. Durante su recorrido usted podrá observar una variedad de especies entre las que destaca la Nalca o Pangue (*Gunnera tinctoria*).

En las cercanías del **HITO N° 3** se pueden encontrar árboles como la Tiaca (*Caldcluvia paniculata*), acompañada de Pangues y Helechos.

La Tiaca, Triaca o Quiaca es un árbol siempreverde de crecimiento muy lento que puede alcanzar los 20 m de altura y casi 80 centímetros

Chile Region 4 (Coquimbo) southward to Region 12 (Magallanes). It is also found on the Juan Fernández Islands and in Argentina. The Costilla de Vaca was used in folk medicine to cure diseases of eyesight.

Another fern, the Pesebre, is one that is at home in conditions of poor light near the forest floor, i.e., in the understory. Its fronds are green on the upper side and yellowish-ash colored on the underside.

From **GUIDEPOST 2** follow the path, being careful due to the rests of dry Quila shrubs and swampy areas of the place. Between **GUIDEPOST 2** and 3, you will find a trail easy to walk on, which it is altered at a certain point where an enormous fallen Coihue tree crosses the trail. This can be avoided at the left side of the trail, always remembering that wet wood could be slippery. After this, the trail is wide and clear, thanks to the demarcation works carried on. Continuing on the trail, starts a small rising which does not represent a trouble for hikers. While walking along the trail, you will observe a variety of species including the Nalca or Pangue (*Gunnera tinctoria*). Near **GUIDEPOST 3** you can observe trees like the Tiaca (*Caldcluvia paniculata*), accompanied by Pangues and ferns.

The Tiaca or Triaca, also known as Quiaca, is an evergreen tree that grows very slowly to as much as 20 meters tall and almost 80 centimeters diameter at breast height. This tree is endemic to sub-Antarctic forests. In Chile it grows from the Bio-Bio River on southward to Chile Region 11 (Aisén), and from sea level to elevation 1000 meters above sea level. It generally grows associated with other trees of the Valdivian forest, such as ulmo, Arrayán, Canelo, Coihue and Avellano.

de diámetro de tronco, endémico de los bosques subantárticos. En Chile crece desde el río Biobío hasta Aisén; desde el nivel del mar hasta los 1.000 msnm. Crece generalmente asociado a otros árboles de la selva valdiviana como el ulmo, arrayán, canelo, coihue y avellano.

Sus propiedades medicinales están dadas por servir como remedio para problemas gástricos del ganado y en infusiones de sus hojas, contra catarrros e infecciones intestinales.



Su acompañante, el Pangue o Nalca, es una conspicua hierba perenne típica del paisaje del sur de Chile, habitualmente asociada a cursos de agua y zonas pantanosas. Tiene hojas grandes, a veces de más de 1 m de diámetro, de bordes dentados, ásperas, arrugadas y con la nervadura bien marcada.

Esta planta se desarrolla a lo largo de todo el cordón montañoso de los andes sudamericanos australes, donde forma extensos pangales en lugares abiertos, cortes de cerros o cerca del mar. Los individuos de hojas más grandes se han encontrado en la provincia de Palena.

Los peciolo, llamados Nalcas, se comen crudos o en ensaladas, y son muy apetecidos en verano para refrescarse durante una caminata por el bosque. También se prepara con ellos mermelada. Sus hojas se utilizan para cubrir los curantos en hoyo, típicos en la isla de Chiloé. Las raíces presentan taninos útiles en curtiembre. De las hojas y peciolo

Its medicinal properties include use as a remedy for gastric distress in livestock, and infusions of its leaves are used for head colds and intestinal infections.



Tiaca

Its accompanying species, the Pangue or Nalca, is a conspicuous perennial herbaceous plant typical of landscapes in southern Chile. It is habitually associated with watercourses and swampy areas. It has large leaves, at times measuring more than 1 meter in diameter, with dentate edges, a rough, wrinkled surface and pronounced veins.

The Pangue grows all along the mountain chains of the southern Andes Mountains, where it forms extensive pangue growths in open places, cuts in hillsides or close to the sea. The largest pangue leaves anywhere are those found in the Province of Palena.

The petioles of the Pangue, locally known as nalcas, are eaten raw or mixed with other greens in salads and are well enjoyed as a summertime refreshment by local people in the woods. These petioles are also used to make nalca marmalade. Pangue leaves are used to cover the curanto, a massive typical dish of Chiloé Island prepared by baking seafood, different kinds of meats and vegetables in a pit lined with burning coals and hot rocks covered over and sealed in by green leaves. Pangue roots contained tannin used for tanning hides. A black dye

cocidos se extrae una tintura de color negro usada antiguamente por el pueblo mapuche.

used in ancient times by the Mapuche Indian people was extracted from cooked pangue leaves and petioles.



Nalca (o pangue)



Siguiendo por la huella desde **el HITO N° 3**, el sendero comienza a hacerse más estrecho, por lo que le recomendamos poner mayor atención a las indicaciones del camino, donde el suelo pantanoso se hace algo difícil para quienes no están acostumbrados en el andar sobre terrenos con abundante barro. Siga la senda internándose en el bosque, poniendo alerta sus sentidos para disfrutar de la magia del encanto natural del ecosistema.

*Continuing on the path, from **GUIDEPOST 3** the path begins to narrow, and we recommend you to pay more attention to the signs on the road, where the swampy ground becomes more difficult for those who are not used to walk on grounds with abundant mud. Follow the path into the forest, having all your senses alert to enjoy the magic of the natural charm of the ecosystem.*

Continuando el recorrido, usted podrá observar las especies típicas del borde del bosque, como Coicopihue, Chauras y Hued-hued hasta llegar al **HITO N° 4**, donde podemos observar al Taique (*Desfontainia spinosa*), otra especie típica de este grupo.

Continuing the trail, you can observe the typical species of the forest edge, including the Coicopihue, Chauras and Hued-



El **taique** es un arbusto siempreverde de hasta 2,5 metros, habitual del sotobosque y de borde de bosque en suelos pobres o mal drenados. Sus hojas de bordes dentados y espinudos, parecidas a las hojas del muérdago de navidad, se utilizan para teñir de amarillo. Florece de enero a marzo.

hued. At **GUIDEPOST 4** you can observe the **Taique** (*Desfontainia spinosa*), another typical species of this group.

The Taique is an evergreen shrub that grows to 2.5 meters tall. It normally lives in the understory and along forest edges in poor or poorly drained soil. Its leaves, dentate in form with thorny edges, reminiscent of mistletoe, are used to make yellow dye. It blooms from January through March.

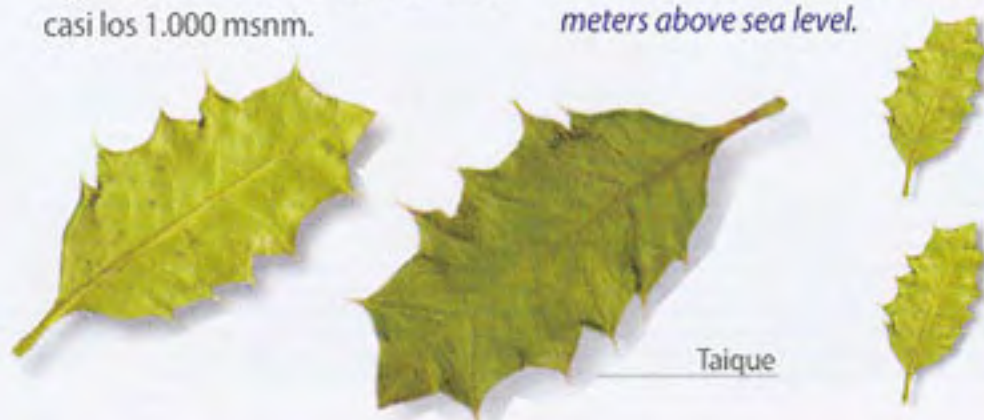


Manteniéndose en la huella continúe unos 400 metros en medio de las típicas especies que componen el bosque valdiviano lluvioso, donde podrá observar **Tineos**, con algunos **Coihues** como acompañantes, **Tepús** y **Canelos**, hasta llegar al **HITO N° 5**, sector que se caracteriza por la presencia abundante del **Arrayán** o **palo colorado** (*Luma apiculata*), que le da un hermoso colorido al sector.

*Staying on the path, walk around 400 meters in the middle of the typical species which compound the Valdivian rain forest, where you can observe Tineos, with some Coihue, Tepús and Canelo trees to reach the **GUIDEPOST 5**, an area featured by the abundant presence of the arrayá'e1n or palo colorado (*Luma apiculata*) tree, which gives a beautiful colour to this area.*

El **arrayán** o **palo colorado** es un árbol característico de la selva valdiviana, llegando a alcanzar alturas de hasta 25 m y troncos de hasta 80 centímetros de diámetro. Tiene la corteza de color naranja intenso, floreciendo desde finales de la primavera hasta marzo. Especie endémica de los bosques templados, en Chile crece desde la V a la XI región, desde el nivel del mar hasta casi los 1.000 msnm.

The Arrayán or palo colorado is a characteristic tree of Valdivian forests. It can grow to 25 meters tall with a trunk of up to 80 centimeters in diameter at breast height. The Arrayán has bark of an intense orange color and blooms from the end of austral spring through March. This is an endemic species of temperate forests. In Chile, it grows from Region 5 south to Region 11 and from sea level up to elevation 1000 meters above sea level.



Taique

Es una especie melífera de la cual la abeja extrae el polen y el néctar. Sus propiedades medicinales están dadas como astringente y para detener cólicos. La infusión de sus hojas se utiliza para el tratamiento de afecciones respiratorias. El jugo extraído de la parte leñosa de los tallos serviría como antiinflamatorio.

La madera del Arrayán, por su extrema dureza, se emplea para la fabricación de mangos de herramientas, tenedores y cucharas, y como estacas para cercos, por su tolerancia a la humedad.

The Arrayán is a bee tree, much preferred by honeybees for its pollen and nectar. Its medicinal properties feature use as an astringent and colic arrester. Infusions made from its leaves are used in the treatment of respiratory diseases. Sap extracted from the woody part of stems is used as an anti-inflammatory.

Arrayán is extremely hard and is used to make tool handles and wooden forks and spoons. It is also used for fence posts due to its resistance to moisture.

Coihue de Chiloé



Una vez reiniciada la caminata desde el **HITO Nº 5**, siga por la huella principal, entrando paulatinamente a un hermoso bosque que permite contemplar los líquenes característicos de estos parajes. En este bosque usted podrá observar especies de Tineo, Canelo, Tiaca y Tepús.

Once you have resumed the walk along the trail from **GUIDEPOST 5**, keep walking on the main path, entering a beautiful forest, where you can observe the typical lichens of these areas. In this forest, you can observe species of Tineo, Canelo, Tiaca and Tepús trees.

Remember not to leave the path, since the dense of the forest can make you lose the trail. For your safety, we suggest you to keep on the path and find the direction and distance signs placed at each Guidepost. From this



Recuerde nunca salirse de la huella o sendero, ya que lo tupido del bosque puede llevarlo a extraviarse. Por su seguridad, le sugerimos siempre mantenerse en el sendero hasta encontrar las indicaciones de rumbo y distancia que se encuentran en cada hito. Desde este lugar el terreno es más firme y seco, iniciando una agradable caminata hasta llegar al **HITO N° 6**, donde se pueden observar creciendo profusamente líquenes en la base de los añosos Tepús.

*place on, the ground becomes more firm and dry, starting a nice walk to **GUIDEPOST 6**, where lichens growing profusely at the feet of old Tepú'fas trees can be seen.*



Liquen



Liquen



Pseudocyphellaria sp

¿Qué son los líquenes? Son hongos fotosintéticos que se encuentran desde los ambientes más extremos, como las altas cumbres o el límite intermareal. En el bosque templado lluvioso chileno la diversidad y abundancia de líquenes es asombrosa, pese a que aún permanecen poco estudiadas por la dificultad que presenta la identificación de las especies.

Cabe destacar que los líquenes aportan nutrientes al bosque lluvioso mediante el ciclaje de minerales y el enriquecimiento de los capitales de carbono y nitrógeno; en particular, a través del aporte de nitrógeno, principalmente del lavado por la lluvia, con valores que van entre 1 y 10 kg de nitrógeno por hectárea.

What are lichens? They are photosynthetic associations with fungi that grow in the most extreme environments, such as on mountaintops and along intertidal zone boundaries. The diversity and abundance of lichens in temperate rainforests is simply amazing. This is in spite of the fact that they have been but little studied due to the difficulties involved in identifying particular species.

It is to be noted that the lichens contribute nutrients to the rainforest by means of recycling minerals and enriching stocks of carbon and nitrogen. They are particularly noteworthy for their contributions of from 1 to 10 kg of nitrogen per hectare, reclaimed from fixed nitrogen leached out by rainwater.

*Continuing the walk through the forest and leaving behind **GUIDEPOST 6**, the path becomes swampy again, due to the proximity of a small lagoon called "Teo". This*

Continuando la caminata por el bosque y dejando atrás el **HITO N° 6**, el trayecto por el sendero vuelve a encontrarse con una zona pantanosa. Esto debido a que nos encontramos en las cercanías de una pequeña laguna denominada "Teo". Esta laguna es de difícil acceso y no se puede visualizar desde el sendero por la espesura de la vegetación. Si seguimos nuestro recorrido, la característica Quila (*Chusquea* spp.) y la singular Botellita (*Mitraria coccinea*) se nos harán presentes hasta llegar al **HITO N° 7**, desde donde el sendero comienza a descender en dirección al Río Blanco.

La especie predominante aquí es la Quila. Esta pertenece a un grupo de plantas típicas del bosque templado lluvioso chileno, conformado por más de 10 especies

*lagoon has a difficult access and it can not be seen from the path, due to the dense vegetation. Following the trail, the typical Quila (*Chusquea* spp.) and the peculiar Botellita (*Mitraria coccinea*) will become present until reaching **GUIDEPOST 7**, from where the path starts to descent to the Ri'edo Blanco river.*

The predominant species here is Quila. The quila belongs to a typical group of plants of the Chilean temperate rainforests comprised of more than 10 different species related with bamboo. These are perennial plants with light green to dark green lanceolate leaves with sharp edges. These plants bloom all at once following several years of growth, after which they all die and dry up, constituting fuel and a considerably increased hazard of a forests fire.



diferentes relacionadas con los bambúes. Son plantas perennes de hojas lanceoladas, verde claro a verde oscuro, de márgenes cortantes. Florecen después de varios años de crecimiento, todas a la vez, tras lo cual mueren y se secan, aumentando considerablemente las posibilidades de que ocurra un incendio.

El Taihuén o Quila (*Chusquea macrostachya*), que es posible de observar en este sitio, crece en el sotobosque de los bosques templados de la X y XI Regiones, utilizándose para forrar techumbres o paredes.

*The Taihuén, a variety of Quila (**Chusquea macrostachya**) that can be seen at this location, grows in the understory of temperate forests in Chile Region 10 and 11 and is used as thatching for roofs and stuffing for walls.*

The Botellita is a vine endemic to the Chilean-Argentinean temperate rainforest. It has showy red flowers 4 to 5 centimeters in length that bloom between October and January.



Quila

De la Botellita podemos decir que es una enredadera endémica del bosque templado lluvioso chileno-argentino, de llamativas flores rojas de 4 a 5 centímetros de largo, presentes entre octubre y enero.



Botellita

Continuando el recorrido desde el **HITO N° 7**, siempre por el bosque, a poco andar por la huella, llegaremos al **HITO N° 8**, donde se encontrará con ejemplares de Tineos (*Weinmannia trichosperma*). Es un lugar representativo de la

*Continuing the trail from **GUIDEPOST 7**, and not leaving the forest, a few steps ahead we will reach **GUIDEPOST 8**, where you will observe specimens of Tineos (*Weinmannia trichosperma*) trees. This is a representative location for*

diversidad de especies del bosque costero de la provincia de Palena. Se destacan árboles como el Arrayán (*Luma apiculata*) y Chaumán (*Pseudopanax laetevirens*), helecho Pallante (*Hymenophyllum caudiculatum*) y Poe (*Fascicularia bicolor*).

*species diversity in the coastal forests of the Province of Palena. Noteworthy here are the Arrayán (*Luma apiculata*) tree, a small tree named Chaumán (*Pseudopanax laetevirens*), a fern named helecho Pallante (*Hymenophyllum caudiculatum*) and an epiphyte named Poe (*Fascicularia bicolor*).*



Poe

Medallita



Interesante es destacar, además, la existencia en este sitio de la trepadora medicinal Quilmay (*Elytropus chilensis*) y de la Medallita (*Sarmienta repens*), enredadera de hoja succulenta con hermosas flores rojas, endémica del bosque templado, que crece desde la VII a la X Regiones y en Fray Jorge, provincia de Limarí, en la IV Región de Coquimbo.

*Also interesting to note at this site is the existence of the climber Quilmay (*Elytropus chilensis*) used for medicinal purposes and the Medallita (*Sarmienta repens*), a vine with succulent leaves and beautiful red flowers that is endemic to the temperate forest. It grows from Chile Region 7 southward to Region 10, as well as in Fray Jorge Park, Province of Limarí, Region 4 (Coquimbo).*

El Tineo o Tenío es un gran árbol endémico de los bosques templados de Sudamérica, que crece desde la VII a la XII Regiones. Su tronco es recto y cilíndrico de corteza gris clara, llegando a medir más de 30 metros de altura y presentar troncos de más de 1 metro de diámetro, que se caracteriza por sus singulares hojas, de aspecto romboidal.

The Tineo or Tenío is a large tree endemic to the temperate forests of South America, found in Chile from Regions 7 through 12. This tree has a straight and cylindrical trunk with light gray bark. Specimens grow to more than 30 meters tall with trunks of more than 1 meter in diameter at breast height. The Tineo is characterized by its singular leaves of rhomboidal shape.

La madera del Tineo es dura y de hermosa veta oscura, muy resistente a la humedad, por lo que se utiliza para la construcción de trancas, cercos, ruedas de carretas y durmientes.

The wood of the Tineo is hard and beautifully dark grained. It is very resistant to moisture and is used for the construction of gates, fences, cart wheels and railroad ties.

Tineo



Además en todo este sector podrá encontrar el Coihue de Chiloé, que es un gran árbol siempreverde de follaje denso de hasta 35 m de altura, tronco recto y cilíndrico de hasta 3 m de diámetro. Su corteza es rugosa, gris oscura y suavemente agrietada longitudinalmente, desarrollándose en suelos húmedos y llanos. Es un árbol endémico de Chile que se encuentra desde la provincia de Valdivia hasta la de Última Esperanza, principalmente en la cordillera de la costa.

Su madera es de veta clara, de muy buena calidad y lenta para pudrirse. Muy usada en construcción, especialmente para vigas maestras y pilares.

Also you will be able to find at all this sector the Coihue de Chiloé is a large evergreen tree with dense foliage that grows up to 35 meters tall and has a straight, cylindrical trunk of up to 3 meters in diameter at breast height. Its bark is rough, dark gray and slightly cracked vertically. This tree grows on moist soil and in flatlands. It is endemic to Chile, found from the Province of Valdivia on south to Última Esperanza, and primarily in the coastal range.

The wood of the Coihue de Chiloé is light grained, of very good quality and resistant to rot. It is extensively used in construction work, especially for beams and pillars.

Arrayán



Otra especie interesante es el Chaumán, Traumén o Saúco. Es un árbol endémico de los bosques templados de Sudamérica, creciendo en Chile, desde la VII a la XII Regiones, desde el nivel del mar hasta los 1.300 msnm, principalmente en zonas húmedas y boscosas, cerca de cursos de agua. Su apariencia elegante, de follaje verde muy claro, contrasta con el verde oscuro predominante en el bosque templado, desarrollándose generalmente en forma arbustiva. Cabe destacar que el Chaumán era considerado planta mágica por el pueblo veliche o huilliche.

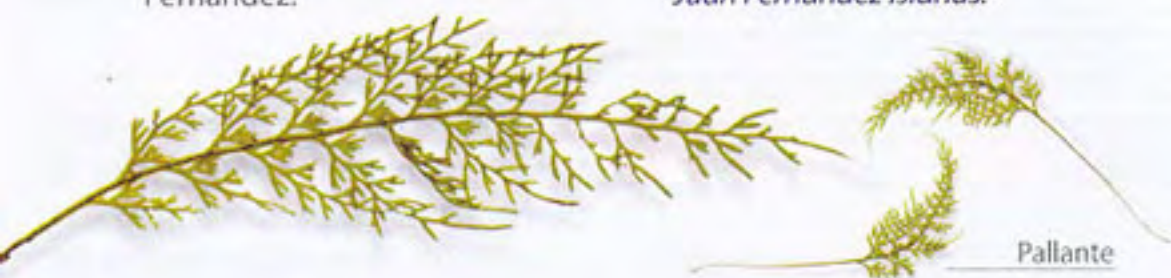
Another interesting specie is the Chaumán, Traumén or Sauco is a small endemic tree of the temperate forests of South America. In Chile it grows from Region 7 southward to Region 12 and from sea level on up to elevation 1300 meters above sea level, primarily in moist, woody areas close to watercourses. It is of elegant appearance, and its very light green foliage stands in contrast with the predominant dark green of the temperate forests. It usually grows in the form of a shrub. It is to be noted that the chaumán was considered to be a magic plant by the Veliche or Huilliche Indian people.

Chaumán



El pallante es uno de los más grandes helechos película de su género, distinguiéndose por el aspecto transparente de toda la planta. Se desarrolla desde el nivel del mar hasta los 1.500 msnm. entre los 38° S y los 53° S en Chile, como asimismo en el sudeste de Brasil y en el archipiélago de Juan Fernández.

The pallante is one of the largest ferns of its genus and a member of the group known as helechos película. It is distinguished by a transparent appearance that the entire plant has. It grows from sea level up to elevation 1500 meters above sea level between 38° and 53° South Latitude in Chile, as well as in southeast Brazil and the Juan Fernández Islands.



Interesante es destacar los helechos película, ya que son un componente muy importante de los bosques lluviosos templados de Sudamérica, debido al alto número de especies (aproximadamente 20) y a la abundancia de éstas en los bosques.

The helechos película ferns are noteworthy because they are a very important component of the temperate rainforests of South America on account of the large number of member species of this group (approximately 20) and their abundance in forests.

Siguiendo por la huella, rodeada de Tineos, Tepuales, Arrayanes, Canelos y Coigues usted debe continuar por una pequeña senda que le permitirá sentir los agradables aromas de este bosque. Aproximadamente a unos 400 metros, usted encontrará un cruce; debe tomar el sendero de la izquierda con rumbo sureste y después de recorrer unos 100 metros, iniciará un leve descenso desde donde podrá escuchar el fluir de las aguas de un estero, hasta llegar a enfrentar el **HITO N° 9**, sitio donde se bifurca la huella.

Continuing along on the trail, surrounded by Tineo, Tepual, Arrayan, Canelo and Coihue trees, continue along on a small path which will allow you to feel the enjoyable scent of the forest. At around 400 meters you will find a fork, you must take the left one with South-Eastern direction. After 100 meters the path slightly starts to descend, here you will hear the flow of a stream until you reach GUIDEPOST 9.

Tomando la alternativa de la derecha, sin cruzar el puente de carretas, se encuentra un gran coihue caído que sirve de puente natural para cruzar el estero. En este sitio se puede observar claramente

Take the fork to the right (do not cross the bridge for oxcarts) and you will see a large fallen Coihue tree used as a natural bridge to cross the creek. At this location you can clearly observe nature in the microhabitat formed in hollows at the base of fallen trunks on



la naturaleza del microhábitat que causa las bases de troncos caídos dentro del bosque, formando sitios de reclutamiento para muchas especies de musgos, hepáticas y helechos.

Cruzando este bello estero por el tronco caído, siga rumbo al oriente a través de una pequeña faja despejada por unos 30 metros, para luego de un breve zigzag, salir del bosque junto a un lecho pedregoso seco.

Es en este punto donde podrá divisar un puesto temporal de leñadores, correspondiente al **HITO Nº 10**, donde podemos observar el Matarratones o Deu (*Coriaria ruscifolia*).

El Matarratones o Deu, único representante de su familia en la flora chilena, es un arbusto de 1 a 5 metros de altura, de ramas arqueadas y cuyas hojas son de color verde oscuras en la cara superior y verde pálido por el envés. Con sus flores en largos racimos colgantes, se desarrolla desde Curicó a Palena cerca de cursos de agua, desde el nivel del mar hasta los 1.600 msnm. Cabe destacar la toxicidad de la planta, siendo su fruto usado en el campo para matar ratones.

the forest floor, which provides recruiting sites for many species of mosses, liverworts and ferns.

After crossing this beautiful creek on the fallen tree trunk, continue the trail eastward through a small elongated forest gap around 30 meters long, after which the path takes a brief zigzag and comes out of the forest beside a stony dry streambed.

*This is a point where you can see a temporary campsite formerly used by Chilean lumberjacks, where **GUIDEPOST 10** is located. Here you can observe the Matarratones or deu (**Coriaria ruscifolia**).*

The Matarratones or deu, the only representative of its family in Chile's flora, is a shrub from 1 to 5 meters tall that has arched branches and leaves that are dark green on the upper side and light green on the underside. Its flowers bloom in long hanging sprays. This plant grows near watercourses from Curicó southward to Palena and from sea level up to elevation 1600 meters above sea level. Please note that this plant is poisonous. In fact, country folk use its fruit as rat poison.



Matarratones o Deu

Desde el **HITO Nº 10**, siga unos 40 metros con igual rumbo sur, cruzando la pradera asociada a este puesto, hasta llegar a la segunda marca en donde la huella se divide en tres. Use la alternativa de la izquierda, tomando rumbo al nororiente por la ancha faja de terrenos pedregosos, correspondiendo a la terraza inferior del río Blanco.

*After **GUIDEPOST 10**, follow the trail around 40 meters further in the same southerly direction until you cross to the other side of the meadow associated with this guidepost and arrive at a second trail marker where the trail divides into three paths. Take the path to the left that runs on a northwesterly bearing over a broad strip of stony ground, which corresponds to the lower terrace of the Río Blanco.*

Ingresando nuevamente al bosque, esta vez aprovechando una débil huella por el lecho seco en no más de 100 metros, se topa con una nueva bifurcación. En este punto tome la alternativa de la izquierda, montándose a un nivel de terraza algo superior, para así continuar al norponiente por la antigua huella de carretas, llegando finalmente a un gran claro de bosque, correspondiente al aserradero. Estamos en el **HITO N° 11**, final del primer tramo de esta ruta, junto al antiguo puesto del aserradero.

*After you enter the forest once again on a faint trace running along a dry streambed, you will find another fork in the trail at not more than 100 meters ahead. At this point, take the left fork and follow the trail uphill to a slightly higher terrace level and then continue northwest along an old cart trail until you finally arrive at a large forest clearing where an abandoned sawmill site is located. This is the location of **GUIDEPOST 11**, situated at the end of the first section of this trail, right beside the old sawmill site.*



Helecho *Hypolepis Poeppigii*

Corresponde a un entorno rodeado de tacones de grandes árboles talados. En los alrededores sobreviven inmensos Tineos, Coihues y Arrayanes, pequeños Mañíos y Tepas. Es importante destacar que junto al **HITO N° 11** podemos observar una interesante especie, escasa a lo largo de la ruta: el helecho *Hypolepis poeppigii*.

*The environs here are riddled with the old stumps of large felled trees. In the surroundings, huge Tineo, Coihue and Arrayán trees still survive, along with small Mañío and Tepa trees. It is important to stress that beside **GUIDEPOST 11** you can observe an interesting species that is scarce on this route: the fern *Hypolepis poeppigii*.*





Hitos / Guideposts

Español

1

Nombre: Gruta Virgen de Lourdes

Lugar: Extremo norte de la ciudad de Chaitén.

Tipo: Inicio de ruta, mirador de la ciudad de Chaitén.

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.246.550 N 686.972 E

Altitud (m.s.n.m.): 109

Kilómetro: 0,000

Tiempo acumulado: 00 min.

English

Name: Gruta Virgen de Lourdes

Location: North end of the Chaitén's city

Features to note: start of the trail; mirador of the Chaitén's city

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956):

5.246.550 N 686.972 E

Elevation: 109 meters above sea level

Kilometer: 0.000

Typical walking time elapsed at this point: 00 minutes



3

Español

Nombre: La Tiaca

Lugar: Sector pantanoso y con raíces expuestas.

Tipo: Observación de tiaca y pangue.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):

5.246.920 N 687.983 E

Altitud (m.s.n.m.): 298

Kilómetro: 0,640

Tiempo acumulado: 18 min.

English

Name: Llano de la Tiaca

Location: Swampy sector and with exposed roots.

Features to note: observations of tiaca trees and pangue plants

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956):

5,246,920 N; 687,983 E

Elevation: 298 meters above sea level

Kilometer: 0.640

Typical walking time elapsed at this point: 18 minutes

Español

2

Nombre: Cruce pequeño estero

Lugar: Huella penetración del bosque

Tipo: Observación helechos y renoval de Canelo.

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.246.611 N 687.032 E

Altitud (m.s.n.m.): 165

Kilómetro: 0,114

Tiempo acumulado: 05 min.

English

Name: Creek crossroad

Location: Footmark penetration forest

Features to note: observations of ferns and canelo tree

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956):

5.246.611 N 687.032 E

Elevation: 165 meters above sea level

Kilometer: 0.114

Typical walking time elapsed at this point: 05 minutes



4

Español

Nombre: El Taique

Lugar: Sendero estrecho y renoval pantanoso, arroyo.

Tipo: Observación del taique.

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.247.396 N 687.293 E

Altitud (m.s.n.m.): 310

Kilómetro: 1,000

Tiempo acumulado: 33 min.

English

Name: El Taique

Location: Path narrow swampy regrowth forest.

Features to note: observations of taique trees.

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956):

5.247.396 N 687.293 E

Elevation: 310 meters above sea level

Kilometer: 1.000

Typical walking time elapsed at this point: 33 minutes





Hitos / Guideposts

5

Español

Nombre: El Arrayán.

Lugar: Renoval pantanoso, próximo a bosque adulto.

Tipo: Observación del Arrayán

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.247.625 N 687.798 E

Altitud (m.s.n.m.): 250

Kilómetro: 1.408

Tiempo acumulado: 37 min.

English

Name: El Arrayán

Location: swampy regrowth forest near a mature forest

Features to note: observations of Arrayán trees.

Map coordinates

(UTM/Provisional South

American 1956): 5.247.625 N

687.798 E

Elevation: 250 meters above sea level

Kilometer: 1.408

Typical walking time elapsed at this point: 37 minutes

Español

6

Nombre: Los Liqueños

Lugar: Zona pantanosa cercana a pequeña laguna

Tipo: Observación de líquenes

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.247.396 N 687.296 E

Altitud (m.s.n.m.): 198

Kilómetro: 1.675

Tiempo acumulado: 44 min.



Español

7

Nombre: Las Quilas

Lugar: Explanada abierta en medio del bosque.

Tipo: Observación de quilas y helechos.

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5.247.955 N 687.911 E

Altitud (m.s.n.m.): 144

Kilómetro: 2.150

Tiempo acumulado: 51 min.

English

Name: Mirador entre Quilas

Location: Esplanade opened in between forest.

Features to note: observations of Quila trees and ferns.

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956):

5.247.955 N 687.911 E

Elevation: 144 meters above sea level

Kilometer: 2.150

Typical walking time elapsed at this point: 51 minutes



6

English

Name: Los Liqueños

Location: Near marshland to lagoon

Features to note: observations of lichens.

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956):

5.247.396 N 687.296 E

Elevation: 198 meters above sea level

Kilometer: 1.675

Typical walking time elapsed at this point: 44 minutes



8

Español

Nombre: Los Tineos

Lugar: Bosque adulto a salida del quilatal

Tipo: Observación de especies de la flora chilena endémica.

Coordenadas

(UTM / P. Sudam. 56):

5,247,936 N 688,043 E

Altitud (m.s.n.m.): 50

Kilómetro: 2.408

Tiempo acumulado: 53 min.

English

Name: Los Tineos

Location: mature forest at the exit from a quila brake

Features to note: observations of species of endemic Chilean flora

Map coordinates (UTM/South American Provisional 1956):

5,247,936 N; 688,046 E

Elevation: 50 meters above sea level

Kilometer: 2.408

Typical walking time elapsed at this point: 53 minutes



10

Español

Nombre: Claro del Deu

Lugar: Terraza pedregosa inferior, junto a puesto de leñadores.

Tipo: Observación del matarratones o deu

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5,247,939 N 688,362 E

Altitud (m.s.n.m.): 23

Kilómetro: 1.830

Tiempo acumulado: 1h, 10 min.

English

Name: Claro del Deu

Location: stony lower terrace beside logging camp

Features to note: observations of matarratones or deu

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,247,939 N; 688,362 E

Elevation: 23 meters above sea level

Kilometer: 2.830

Typical walking time elapsed at this point: 1 hour 10 minutes

Español

Nombre: Estero Coihue caído**Lugar:** Bifurcación de huella junto a estero y puente de carretas, desvío al oriente.**Tipo:** Indicación de rumbo, observación de microhábitat.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5,248,002 N 688,343 E**Altitud (m.s.n.m.):** 22**Kilómetro:** 2.754**Tiempo acumulado:** 1 h, 03 min.

English

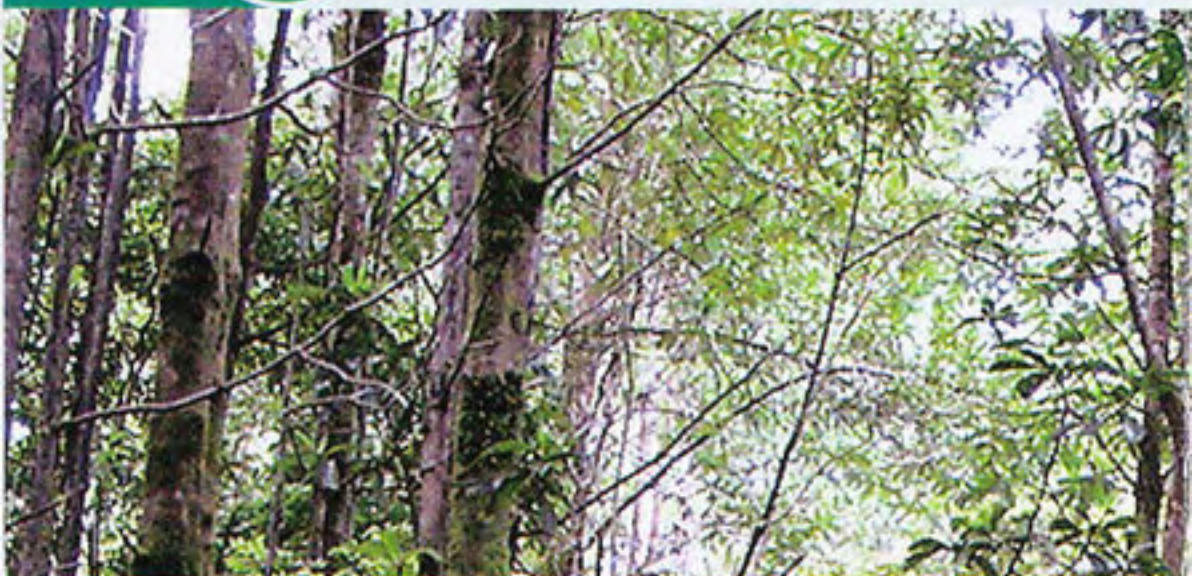
Name: Estero Coihue Caído**Location:** fork in the trail beside a creek and oxcart bridge; turn to the east**Features to note:** trail marker; observations of microhabitats**Map coordinates****(UTM/Provisional South American 1956):** 5,248,002 N; 688,343 E**Elevation:** 22 meters above sea level**Kilometer:** 2.754**Typical walking time elapsed at this point:** 1 hour 03 minutes

Español

Nombre: El Aserradero**Lugar:** Claro de bosque, a 90 metros al norponiente desde el desvío en lecho fluvial esporádico.**Tipo:** Fin de tramo, observación de helechos y antigua explotación forestal.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5,248,116 N 688,496 E**Altitud (m.s.n.m.):** 27**Kilómetro:** 2.201**Tiempo acumulado:** 1 h, 22 min.

English

Name: El Aserradero**Location:** forest clearing 90 meters northwest from the turnoff from the intermittent streambed.**Features to note:** end of trail section; observations of ferns and old lumber operation**Map coordinates****(UTM/Provisional South American 1956):** 5,248,116 N; 688,496 E**Elevation:** 27 meters above sea level**Kilometer:** 3.201**Typical walking time elapsed at this point:** 1 hour 22 minutes



Español	English
Tramo: El Aserradero / Avanzada de los Pinos	Section: El Aserradero / Avanzada de los Pinos
Inicio: El aserradero	Start: El Aserradero
Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.248.116 N 688.496 E	Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,248,116 N; 688,496 E
Altitud (m.s.n.m.): 27	Elevation: 27 meters above sea level
Kilómetro: 2,201	Kilometer: 2.201
Tiempo (horas/ min.): 1 h. 22 min.	Typical walking time: 1 hour 22 minutes
Término: Avanzada de los Pinos	Finish: Avanzada de los Pinos
Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.250.988 N 689.286 E	Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,250,988 N; 689,286 E
Altitud (m.s.n.m.): 98	Elevation: 98 meters above sea level
Kilómetro: 5,624	Kilometer: 5.624
Tiempo (horas/ min.): 3 h. 40 min.	Typical walking time elapsed at this point: 3 hours 40 minutes

Iniciado el recorrido de este segundo e interesante tramo, para quienes deseen saber más del bosque templado y sus especies vegetacionales, desde el **HITO N° 11**, siga unos 20 metros al norte, teniendo el puesto a su mano izquierda, hasta llegar a una marca que le indicará que debe doblar a su derecha. En este punto podrá observar otras dos marcas que le permitirán ingresar nuevamente al bosque, dándole acceso a un antiguo y pequeño brazo del río Blanco.

Si usted sigue por este lecho cubierto de bosques en su cielo, a poco andar observará una huella muy clara a su mano izquierda, que le permitirá seguir por un nivel de terraza unos dos metros más alto,

*Those who want to see more of the temperate forest and its species of plant life should now begin the walk over this interesting second section of the trail. Starting at **GUIDEPOST 11**, go around 20 meters north, with the old sawmill ruins on your left, until you reach a trail marker indicating a turn to the right. At this point you can observe two other trail markers leading you once again into the forest, where you have access to an old, small branch of the Río Blanco.*

*As you follow this streambed covered by forest overhead, you shortly can note a clearly visible trail to your left, which will allow you to continue on a terrace around two meters higher to travel through the mysterious, beautiful forest of coihue, tepa and tineo trees until you reach **GUIDEPOST 12**.*

"El Aserradero Avanzada de los Pinos"



recorriendo así el misterioso y hermoso bosque de coihues, tepas y tineos hasta llegar al **HITO Nº 12**.

El **HITO Nº 12** es un sitio ejemplar para apreciar la composición del bosque lluvioso valdiviano. El estrato más alto lo conforman grandes ulmos, tineos y tepas de entre 25 y 35 m de altura. Se aprecia un segundo estrato arbóreo, de unos 15 a 20 m compuesto por canelo y luma, arrayán y peta. El tercer estrato lo conforman pequeños fuinques y tiacas de hasta 5 metros de altura. En el estrato herbáceo dominan los helechos película y los llamativos musgos *Dendroligotrichum dendroides* y ñecahuello (*Hypopterygium arbuscula*).

At **GUIDEPOST 12** you have a model site to appreciate the composition of the Valdivian rainforest. The highest canopy is made up of large ulmo, tineo and tepa trees standing between 25 and 35 meters tall. A second tree canopy can be seen at around 15 to 20 meters overhead, made up of canelo, luma, arrayán and peta trees. A third canopy is made up of small fuinke and tiaca trees of up to 5 meters in height. The herbaceous understory is dominated by the helechos película ferns and the showy mosses *Dendroligotrichum dendroides* and ñecahuello (*Hypopterygium arbuscula*).

Ñecahuello



Musgo
*Dendroligotrichum
dendroides*



Destacan en este sitio dos grandes petas cargadas de *Weymouthia cochlearifolia*, hermoso musgo colgante de hoja cóncava y textura esponjosa, típico de ambientes muy húmedos. Este musgo crece también en Australia, Nueva Zelanda, Tasmania e Isla Campbell.

Noteworthy at this site are two large peta trees laden with *Weymouthia cochlearifolia*, a beautiful hanging moss with concave leaves and spongy texture typical of very moist environments. This moss also grows in Australia, New Zealand, Tasmania and Campbell Island.



Musgo Colgante

La peta o pitra (*Myrceugenia planipes*) es un árbol endémico del bosque templado lluvioso valdiviano, de la familia de las mirtáceas, la cual agrupa varios representantes del bosque valdiviano, como la luma, el meli, el tepú, el arrayán y el temu, por nombrar sólo algunos. La peta gusta de sitios pantanosos siendo fácil de encontrar cerca de los cursos de agua y en la oscuridad del sotobosque. Puede crecer hasta los 15 metros de altura, pero en general se observa como un árbol pequeño de no más de 8 metros, desde la Región del Biobío hasta Aisén, desde el nivel del mar hasta los 700 msnm. Los frutos llamados metahues son comestibles. En medicina popular se emplea su corteza contra enfermedades de la piel.

The peta or pitra (*Myrceugenia planipes*) is a tree endemic to the Valdivian temperate rainforest belonging to the Myrtaceae, a family that includes several other representative species of the Valdivian forest, such as luma, meli, tepú, arrayán and temu, to name a few. Petas like boggy sites and are readily found near watercourses and in the darkness of the understory. They can grow to 15 meters tall, but in general occur as small trees no more than 8 meters in height from Chile Region 8 (Bío-Bío) southward to Region 11 (Aisén) and from sea level to elevation 700 meters above sea level. The fruit of the peta, locally called metahue, are edible. In folk medicine, the bark of the peta is used to treat skin diseases.



Peta o Pitra

Dejando atrás este último hito, suba por unos 10 metros al nivel de terraza superior, continuando por una huella clara y firme, lo que posibilita una agradable marcha dentro de un denso tepual hasta

After leaving **GUIDEPOST 12** behind you, climb uphill around 10 meters in elevation to the upper terrace and continue on along a clearly visible trail running over firm ground, which offers you a pleasant walk through a

llegar al **HITO N° 13**. Este es un sitio ideal para observar el tepú (*Tepualia stipularis*), formando un bosque enmarañado donde sus troncos son completamente cubiertos por musgos, hepáticas y helechos. Cabe destacar que, hasta el **HITO N° 19**, usted irá a través de este tepual.

El tepú es otro representante de la familia de las mirtáceas. Característico por sus troncos retorcidos y generalmente oblicuos, que forman una maraña muy difícil de penetrar. Habitualmente se desarrolla como arbusto o pequeño árbol de hasta 5 metros de altura, pero en Chiloé y la costa de la provincia de Palena alcanza su máximo desarrollo llegando a medir hasta 15 metros con troncos de hasta 60 centímetros de diámetro.

La madera del tepú tiene una hermosa veta café rojiza, y se utiliza principalmente como leña debido a su gran poder calórico.



Tepú

reach **GUIDEPOST 13**. This is an ideal spot to observe tepú (*Tepualia stipularis*) trees, which form entangled forests with interlocking tree crowns and trunks completely covered by mosses, liverworts and ferns. Please note that you will continue in this tepú forest until you reach **Guidepost 19**.

The tepú is another representative of the family of Myrtaceae. Characterized as trees with twisted, generally inclined trunks that form thickets difficult to penetrate, members of this species generally grow as shrubs or small trees as much as 5 meters tall. On Chiloé Island and along the coast of the Province of Palena, however, they reach their maximum development, growing as tall as 15 meters with trunks measuring up to 60 centimeters in diameter at breast height.

Tepú wood is beautifully reddish-brown grained and is used primarily as fuelwood due to its high heating value.



La huella sigue a través del tepual, siempre siguiendo la huella principal, hasta llegar al **HITO N° 14**, correspondiente a un mirador natural del río Blanco. Llama la atención en este punto tanto el significativo socavamiento del escarpe de la terraza, constituida principalmente de materiales volcánicos finos, como también la inestabilidad del suelo en la ladera opuesta del valle, manifestada en importantes deslizamientos de laderas. Corresponden a fenómenos que nos hablan de la fragilidad del paisaje no tan sólo desde el punto de vista de los ecosistemas vegetacionales, sino, que además, de suelos orgánicos delgados y muy vulnerables a la erosión.

Continue on your way through the tepú forest by following the main trail until you reach **GUIDEPOST 14**, located at a natural overlook on the Río Blanco. A noteworthy feature here is the considerable undermining that the stream has caused in the terrace scarp, made up primarily of fine material of volcanic origin. Also readily apparent is the instability of the soil of the hillsides on the opposite side of the valley, as shown by the major landslide scars to be seen there. These phenomena remind us of the fragile nature of the landscape, not only insofar as the vegetation ecosystems are concerned, but also because of the thinness of the existing topsoils, which are very vulnerable to erosion.

En este mirador se observan tineos, tepúes, griselinias y el característico coicopihue (*Philesia magellanica*).

El coicopihue, endémica de los bosques del sur de Sudamérica, que se encuentra en Chile entre la X y XII Regiones, es un arbusto trepador que se desarrolla muy bien en esta zona en los sitios de borde de bosque, donde existe buena luminosidad. Perteneció a la misma familia de la flor nacional, el copihue, y su flor es muy similar a la de este último, sólo que un poco más pequeña y de color rosado, solitarias y de forma acampanada. Siendo comestibles, su sabor es dulce y refrescante.



Coicopihue

Para continuar el recorrido, tome cierta distancia del borde del escarpe. No se exponga de forma innecesaria, ya que en partes puede estar extraplomada, pudiendo ocasionar caídas al río Blanco.

Considere que a unos 60 metros después del **HITO N° 14** se encontrará con una bifurcación de la huella; tome la alternativa de la derecha, pasando luego a un nuevo e interesante mirador natural del río Blanco. Siga por un largo tramo, siempre por la huella principal rumbo al norte y no alejándose demasiado del borde de la terraza principal hasta llegar finalmente al **HITO N° 15**.

En este sitio se aprecia un tronco caído, donde se ha establecido una gran comunidad de

At this overlook you can observe tinea and tepú trees, a shrub named griselinia and a characteristic climber, coicopihue (*Philesia magellanica*).

The coicopihue, endemic to the forests of South America, and found in Chile between Region 10 and 12, is a climbing shrub that in this area grows well at sites located in ecotones at the forest edge where light is good. It belongs to the same family as the copihue, Chile's national flower, and its blossoms are similar too, although a little smaller. These flowers are pink, bloom singly and are bell shaped. They are edible and taste sweet and refreshing.



As you continue on down the trail, keep a reasonable distance away from the edge of the scarp. Do not take any unnecessary risks because the ground at the edge can give way, placing you in danger of falling into the Río Blanco.

The trail forks at around 60 meters after leaving **GUIDEPOST 14**. Take the fork to the right and it will take you to another interesting natural overlook of the Río Blanco. The route continues for a considerable distance along the main trail, which never runs far from the edge of the main terrace, until you finally reach **GUIDEPOST 15**.

Located at **GUIDEPOST 15** is a site with a fallen tree trunk where a large community of bryophytes of the genera *Riccardia*, *Schistochila* and *Plagiochila* has become established.

briofitas de los géneros *Riccardia*, *Schistochila* y *Plagiochila*, siendo un buen lugar para la observación de la diversidad de formas de estas pequeñas plantas. Vemos cómo se desarrollan en el suelo del bosque y sobre troncos caídos, contribuyendo a la formación de suelo vegetal.

Los minerales disueltos en las aguas lluvias son interceptados por estas pequeñas plantas, impidiendo así el lavado de éstos hacia los ríos y su eventual pérdida del ecosistema.

Como esponjas, estas pequeñas plantas retienen además el agua cuando llueve, liberan esta humedad después lentamente cuando el aire se torna más seco, generando una alta humedad relativa en el interior del bosque.

This is a good observation spot to admire the diversity of forms in which these small plants occur. You can see how they grow on the soil of the forest floor and on fallen trunks, contributing to the formation of humus.

The minerals leached out by rainwater are intercepted by these small plants, thus preventing them from being washed on down into streams and eventually lost from the ecosystem.

Acting like sponges, these small plants also retain water when it rains and release moisture slowly when the air becomes drier, thus contributing towards keeping relative humidity high inside the forest.

Schistochila



Plagiochila



Riccardia



Como podrá observar en el **HITO N° 15**, un alto porcentaje del total de la "biodiversidad" de un ecosistema, como el que nos enfrentamos en esta ruta, corresponde a organismos que no vemos a simple vista, representando una genoteca viviente de incalculable valor científico que, aun cuando permanece poco estudiada, está siendo aniquilada día tras día.

*As you can see at **GUIDEPOST 15**, a considerable percentage of the total biodiversity of ecosystems such as that occurring along this trail is not readily apparent at a quick glance. These species, however, amount to a living gene bank of priceless scientific value that, although little studied as of yet, is becoming annihilated day by day.*

Si seguimos el recorrido, nos enfrentaremos a poco andar desde el **HITO N° 15**, con una nueva bifurcación de la huella. Tome la alternativa de la derecha, donde verá a pocos metros una marca que le indicará que va por la ruta correcta. Siempre por el bosque, con el borde de la terraza a pocos metros al oriente, llegamos al **HITO N° 16**.

En este punto se puede observar un tino cortado en el que se pueden contar los anillos de crecimiento. **¿Qué representan estos anillos?** Tras una temporada invernal, donde el árbol crece muy poco, aparece una banda oscura debido a la densidad de los vasos conductores por donde circula la savia. En la época de verano el árbol crece más rápido y los vasos se ven menos densos, debido al paso más rápido de la savia, observándose como una banda clara en el tronco. El ancho de estas bandas claras, por ende, se correlaciona con cuán favorable fue la estación. Si prestamos atención, este tino llegó a superar el siglo de vida.

Continuando la huella a través del tepual, siga rumbo al norte por unos 100 metros desde el último hito, hasta llegar a una pequeña subida de unos tres metros de alto, a mano izquierda. Desde allí siga al noroeste siempre por la huella principal en terreno firme, para llegar pronto al **HITO N° 17**. Es aquí donde se aprecia de buena forma el crecimiento de las quilinejas, trepadoras típicas de los tepuales y bosques húmedos en general desde la VI a la XI Regiones. En la ruta se pueden encontrar 2 especies de quilinejas, las que se distinguen fácilmente por sus hojas: la *Luzuriaga polyphilla*, que tiene hojas pequeñas, de hasta 2,5 centímetros de largo, con nervadura inferior poco notoria y flores solitarias de color blanco, y la *Luzuriaga radicans*, la que tiene hojas más grandes, de hasta 4 centímetros de largo, con nervadura inferior muy marcada y flores reunidas de a 2, 3 o 4.

*Continuing your walk, you will come to another fork in the trail a short distance past **GUIDEPOST 15**. Take the fork to the right. In a few meters you will see a trail marker telling you that you took the right path. The trail continues through the forest, with the edge of the terrace located only a few meters to your right, leading you to **GUIDEPOST 16**.*

*At **GUIDEPOST 16** you can observe a tino log sawed clear through where you can count the growth rings on the stub end. **What to these rings represent?** After each winter, in which the tree grows very little, a dark band is left in the wood of the trunk where the conducting vessels through which the sap runs became denser due to little growth. In summer, the tree grows faster, and growth makes the vessels less dense as sap circulates faster. This shows up as a light colored band left in the wood, which besides can be related with how favorable the season was or was not for the tree's growth. By counting the rings here you can see that this tino tree lived to be more than one hundred years old.*

*As you proceed through this tepú forest, walk down the trail around 100 meters north of **GUIDEPOST 16** until you reach a small upgrade rising up about 3 meters on the left. Then follow the main trail northwest over firm ground and you will soon arrive at **GUIDEPOST 17**. Here you can readily see the growth of quilinejas, a typical climber in stands of tepú trees and wet or damp forests in general from Chile Region 6 south to Region 11. Along the trail you can find two species of quilineja, which are easily distinguished and told apart by their leaves: **Luzuriaga polyphilla**, which has small leaves of up to 2.5 centimeters in length without the veins on the underside being very noticeable and with flowers occurring individually, and **Luzuriaga radicans**, which has larger leaves, as much as 4 centimeters long with prominent veins on the underside and with 2, 3 or 4 flowers bunched together.*



Las raíces adventicias que poseen las quilinejas son utilizadas como fibra para la fabricación de canastos, artesanías y para la elaboración de escobas. En la mitología chilota, el trauco viste con ropas y sombrero hechos de quilineja y además se alimenta de sus frutos, devorándolos con ansiedad, los que son bayas esféricas rojas o naranjas de aproximadamente 1 centímetro de diámetro. Las doncellas que circulan por el bosque deben usar un anillo o aro hecho de quilineja para mantener al trauco lejos.

The adventitial roots that quilinejas have are used as a source of fiber for making baskets, handicraft items and brooms. In the mythology of the people of Chiloé Island, the trauco, a forest dwelling gnome, wears clothes and a hat made of quilineja and avidly eats the fruit of this plant, which are round red or orange berries approximately 1 centimeter in diameter. Young ladies that travel through the forest are supposed to wear a ring or hoop made of braided quilineja to keep the trauco at bay.

Quilineja



Para continuar el recorrido por este hermoso bosque, tenga máxima precaución, ya que a no más de 35 metros desde el último hito, se verá enfrentado a una nueva bifurcación, donde deberá girar bruscamente. Siga la huella de su derecha, pudiendo observar una marca indicativa a pocos metros de allí. Luego de unos minutos de andar, se encontrará nuevamente con el borde de escarpe de la terraza superior, la que bordeará hasta llegar a un interesante sitio, con una amplia vista del río Blanco.

*Be on the lookout when traveling through the next part of this beautiful forest because at no more than 35 meters from **GUIDEPOST 17** you will find a new fork in the trail, where you will need to take the right fork which turns sharply. After making this turn, you will see a trail marker a few meters ahead. After walking a few minutes more, the trail will take you once again nearby the scarp of the upper terrace, which you will travel along until reaching an interesting site with a broad view of the Río Blanco.*

A poco andar por el bosque, se llega al **HITO N° 18**. Destaca en el sotobosque el fuinke (*Lomatia ferruginea*), muy abundante aquí, siendo endémico de los bosques subantárticos, en lugares húmedos, frescos y sombríos.

*As you go on, shortly after reentering the forests you will arrive at **GUIDEPOST 18**. Noteworthy here is an understory made up of fuinke (*Lomatia ferruginea*), very abundant at this location, and a plant endemic to sub-Antarctic forests that grows in damp, cool, shaded places.*

Fuinque



Muy interesante resultan en el **HITO N° 18**, las bolas de musgos y hepáticas que se desarrollan en los troncos de los árboles. Este fenómeno ocurre solamente en los bosques templados del hemisferio sur y en el bosque tropical del sudeste asiático. Crecen en el dosel arbóreo y pueden alcanzar hasta 1 m de diámetro. Acumulan tanto polvo y humus que incluso pueden desganchar los árboles y caer al suelo del bosque incorporando así fitomasa desde, la atmósfera al ecosistema.

Desde el **HITO N° 18** se sigue por unos 70 metros hasta cruzar un pequeño arroyo donde usted podrá abastecerse de agua para beber. Continúe por el bosque, siempre siguiendo la huella principal hasta llegar al **HITO N° 19** y así conocer el hues-hues (*Pernettya insana*).

El hues-hues es un arbusto pariente de las chauras, típico de bordes de bosque desde la VII a la XI Regiones. Llega a medir hasta 2 metros de altura y son características sus hojas con nervadura muy marcada y pelillos rojos por el envés. Sus flores están dispuestas en racimos densos, blanco-rosados y, según la literatura, toda la planta es tóxica. •



Hues-hues



La presencia de la hermosa seda de la luma (*Hymenoglossum cruentum*), helecho pariente de los helechos película, endémico de Chile, acompaña al hues-hues. Crece desde la IX a la XII Regiones y también en el archipiélago de Juan Fernández. Es una planta típica del bosque templado costero, muy

A very interesting feature for you to observe at **GUIDEPOST 18** is the moss balls growing overhead and liverworts on the trunks of trees. Such growths occur only in the temperate forests of the Southern Hemisphere and the tropical forests of Southeast Asia. The moss balls grow in the tree canopy and can reach as large as 1 meter in diameter. They accumulate so much dust and humus that they can even break off the limbs of the trees on which they grow and fall to the ground, thereby contributing phytomass from the air to the ecosystem.

After **GUIDEPOST 18**, go ahead for around 70 meters until you cross a small stream where you can fill up your canteen with drinking water. Continue on through the forest on the main trail until you reach **GUIDEPOST 19**, where you can get to know the hues-hues (*Pernettya insana*).

The hues-hues is a shrub that is a relative of the chaura and is typical of forests from Chile Region 7 south to Region 11. It can grow to 2 meters tall. Their leaves are very distinctive, with pronounced veins and red hairs on the underside. Its flowers bloom in dense white-to-pink bunches. According to the literature, the entire plant is poisonous.

The hues-hues is accompanied by the beautiful seda de la luma (*Hymenoglossum cruentum*), a fern that is a relative of the helechos película ferns and is endemic to Chile. This fern grows from Chile Region 9 south to Region 12 and also on the Juan Fernández Islands. It is a typical plant of very wet coastal temperate

húmedo. El epíteto específico hace referencia al color rojo sangre que toman las frondas cuando la planta es secada.



Seda de la Luma

forests. The species name of this plant ("cruentum," meaning bloody) is taken from the blood red color that the fronds take on when this fern is dried.

Desde el **HITO N° 19**, siga rumbo al noreste, bordeando a pocos metros, un cambio brusco de pendiente, asociado posiblemente a una antigua terraza fluvial, encontrando el **HITO N° 20**, donde nos topamos con un añoso ulmo (*Eucryphia cordifolia*).

El ulmo, endémico del bosque valdiviano, crece desde la VIII a la X Regiones en ambas cordilleras y hasta los 700 msnm. Es uno de los grandes árboles característicos del bosque valdiviano, llegando a medir hasta 40 m de altura y presentar troncos de más de 2 m de diámetro, de corteza gris parda. El ulmo, los coihues y el tineo son los árboles más altos del bosque valdiviano y representan la estrata emergente, con alturas que fácilmente superan los 40 m de altura. Las hojas se disponen en ramas densas, de color verde oscuro-grisáceo, característica que facilita su identificación en terreno. Las flores son grandes, blancas, muy melíferas y perfumadas, sólo observables entre enero y marzo.

La madera del ulmo es de excelente calidad, especialmente codiciada para la fabricación de ruedas de carreta, durmientes y en construcción para estacas y parquet.

La corteza del ulmo es rica en taninos, por lo que se utiliza para curtir cueros y, cuando florece, exuda

After leaving **GUIDEPOST 19**, continue on a northeasterly course, skirting around a sharp change in slope located a few meters away, possibly associated with an old fluvial terrace, and you will then find **GUIDEPOST 20**, which has an age-old ulmo (*Eucryphia cordifolia*) tree located nearby.

The ulmo, an endemic tree of the Valdivian forest, grows from Chile Region 8 south to Region 10 in both the coastal range and the Andes Mountains up to elevation 700 meters above sea level. It is one of the large trees that is characteristic of the Valdivian forest and can grow to 40 meters tall and have trunks of more than 2 meters in diameter at breast height. Its bark is brownish gray. The ulmo, the various types of coihues and the tineo are the tallest trees in the Valdivian forest and make up the upper emerging forest canopy, reaching up to heights that easily exceed 40 meters. Ulmo leaves are arranged in dense branches of dark green-grayish color, a characteristic that aids in their identification in the field. Ulmo flowers are large, white, fragrant and bloom only between January and March. The ulmo is a major honeybee tree.

The wood of the ulmo is of excellent quality, and is especially sought after for making cart wheels, railroad ties and for use as a construction material for fence posts and parquet flooring.

The bark of the ulmo is rich in tannin, and is used in tanning hides. When the ulmo blooms, its flowers

grandes cantidades de néctar, lo que ha permitido el desarrollo de una apicultura intensiva en la X Región.

Ulmo



Aquí podemos darnos cuenta que el bosque cambia, comienzan a abundar las tepas, ulmos y maños, permaneciendo los tineos y coihues. La segunda estrata arbórea la componen peta, luma, arrayán y tepú. En el estrato herbáceo llama la atención el helecho *Gleichenia quadripartita*, escaso en la zona, y los musgos *Dendroligotrichum dendroides* y *Porothamnium* sp., lo que revela la alta humedad de este bosque.



Musgo
Dendroligotrichum
dendroides



Musgo
Porothamnium sp



Helecho
Gleichenia
quadripartita

de caminata desde el último hito, por una huella bien clara sobre terrenos firmes no anegados, se llega a un gran coihue común (*Nothofagus dombeyi*), correspondiente al **HITO N° 21**.

El que puede medir hasta 40 m con troncos de hasta 4 m de diámetro, de corteza gris, distinguiéndose por su característico follaje dispuesto en planos horizontales. Se distribuye desde Colchagua hasta Aisén. Crece desde el nivel del mar hasta casi el límite de la vegetación arbórea, siendo uno de los árboles más representados en gran parte del rango del bosque templado lluvioso sudamericano. Por lo mismo, tiene gran capacidad para resistir condiciones climáticas extremas.

exude large quantities of nectar. This has facilitated the development of intensive beekeeping in Chile Region 10.

Around **GUIDEPOST 20** you will note that the type of forest is changing: tepa, ulmo and maño trees start to appear in abundance, although the tineos and coihues continue being present. The second tree canopy of the forest down from the top is now made up of peta, luma, arrayán and tepú trees. Noteworthy in the herbaceous understory is the fern *Gleichenia quadripartita*, which is scarce in this area, and the mosses *Dendroligotrichum dendroides* and *Porothamnium* sp., which are indicative of the high humidity of this forest.

In less than a 10-minute walk from **GUIDEPOST 20** over a clearly visible trail running over firm ground not subject to flooding you will arrive at a large coihue común (*Nothofagus dombeyi*) tree, where **GUIDEPOST 21** is located.

The coihue común is a tree that can grow up to 40 meters tall with trunks measuring up to 4 meters in diameter at breast height. This tree has gray bark and is distinguished by its characteristic foliage arranged in horizontal planes. Its distribution range runs from Colchagua on southward to Aisén. It grows from sea level on up to near the timberline on mountains and is one of the most representative trees throughout a large part of the distribution range of the South American temperate rainforest. Likewise, it has a tremendous ability to withstand extreme climatic conditions.

La madera del coihue se utiliza principalmente en construcción, para la obtención de vigas y tablas. También es utilizada para postes eléctricos, estacas para cercos y poyos de viviendas, debido a su tolerancia a la pudrición.

Coihue wood is used in construction primarily for beams and boards. It is also used for light poles, fence posts and base supports for houses, due to its resistance to rot.



Coihue Común



Una vez reiniciada la caminata desde el **HITO N° 21**, a poco andar se enfrentará con una bifurcación. Tome la huella de más a la derecha y en pocos metros más se encontrará ubicado en un interesante mirador del río Blanco, correspondiente al **HITO N° 22**. En este punto accede a las orillas del río principal, por la huella que desciende justo frente al hito.

*After you resume walking onward from **GUIDEPOST 21**, a little ways down the trail you will come to a fork. Take the trail farthest to the right and, a few meters after that you will find an interesting overlook on the Río Blanco, the location of **GUIDEPOST 22**. Here the banks of the mainstream of the river can be accessed by using the trail that runs downward from a point just in front of the guidepost.*

Denominado el **HITO N° 22** como "mirador los avellanos", se constituye en un lugar ideal para realizar un descanso a orillas del río Blanco, antes de emprender la última parte de esta ruta. Pero antes, **¿cómo identificamos el avellano?**

GUIDEPOST 22 has been given the name of "Mirador los Avellanos" (avellano tree overlook) and is an ideal place to take a rest break beside the banks of the Río Blanco before starting out on the last leg of this trail. But first, **how can you identify the avellano?**

El avellano o guevín (*Gevuina avellana*), es un árbol de hojas verde oscuro brillantes en la cara superior y verde pálidas la cara inferior. Es difícil encontrarlo como árbol grande, pero puede alcanzar hasta 20 m en condiciones óptimas y un diámetro del tronco de unos 50 centímetros. Es endémico del sur de Sudamérica, crece desde la VI Región hasta el archipiélago de Las Guaitecas.

*The avellano or guevín (**Gevuina avellana**) is a tree with brilliant dark green leaves on the upper side with pale green on the underside. It is seldom seen growing as a large tree, but under optimum conditions it can reach 20 meters tall with a trunk measuring around 50 centimeters in diameter at breast height. It is endemic to South America and grows from Chile Region 6 southward to the Las Guaitecas Islands.*

La madera del avellano es muy usada para la elaboración de remos, instrumentos musicales, chapas y todo tipo de artesanías. La madera es firme, liviana y elástica, de hermosa veta, ideal para trabajos de carpintería. Soporta muy bien la humedad. También es utilizada

The wood of the avellano is much used for making boat oars, musical instruments, veneer and all kinds of handicraft items. This wood is firm, light and elastic. It has a beautiful grain and is ideal for carpentry work.

por astilleros para construir embarcaciones. La corteza del fruto contiene taninos en abundancia, utilizándose en curtiduría. Como árbol melífero, las abejas extraen el polen y néctar, las que están disponibles entre enero y marzo.



Avellano

It withstands moisture well. It is also used by boat builders to build watercraft. The hulls of the fruit of the avellano contain abundant tannins used in tanning hides. A bee tree, honeybees draw pollen and nectar from its flowers, in bloom between January and March.

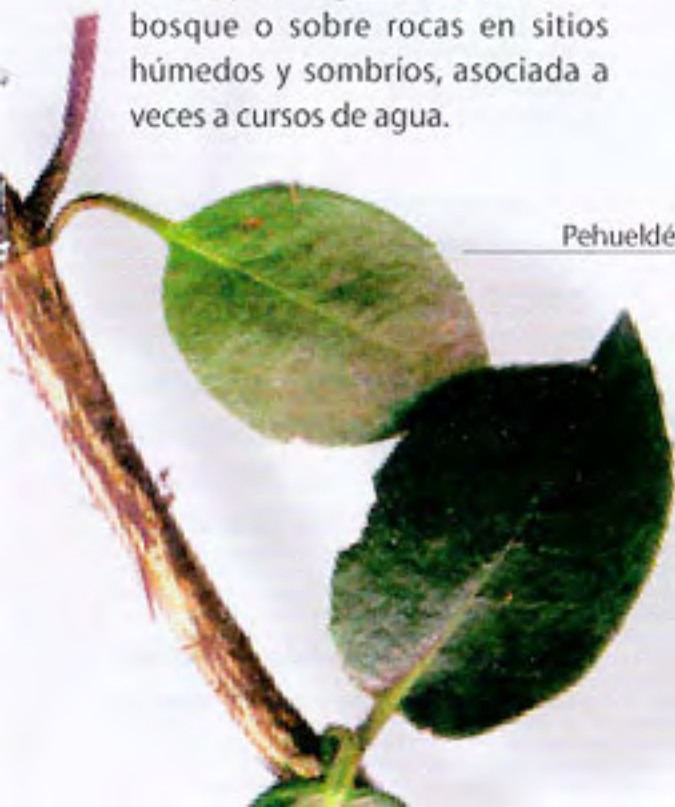
Continuando desde el **HITO N° 22**, siga bordeando el bosque por la orilla de la terraza para que en menos de 30 metros se encuentre con una marca que le indicará el rumbo correcto. Luego de pasar otro sitio con panorámicas del río Blanco, la huella se interna por el bosque, alejándose paulatinamente del río Blanco. Siga su caminata por este hermoso bosque de coihue-tepamañío hasta llegar al **HITO N° 23**, donde se puede observar un tinea epifitado por el conspicuo pehueldén (*Hydrangea serratifolia*), interesante sitio para la contemplación de esta gran enredadera leñosa.

El pehueldén o canelilla es un trepador de gruesos troncos, que se abrazan firmemente a los árboles para alcanzar la luz del dosel arbóreo. Se distribuye desde Valparaíso hasta Aisén, por lo general dentro del bosque o sobre rocas en sitios húmedos y sombríos, asociada a veces a cursos de agua.

Continuing on from **GUIDEPOST 22**, follow the path that skirts the edge of the forest and along the edge of the terrace. In less than 30 meters you will find a trail marker that tells you that you are on the right path. After passing another site that offers broad views of the Río Blanco, the trail enters the forest again and gradually moves away from the river. Continue to walk through this beautiful forest of coihue, tepa and mañío trees until you reach **GUIDEPOST 23**. Here you can observe a tinea tree with a conspicuous epiphyte growth of pehueldén (*Hydrangea serratifolia*), making this an interesting site to stop and admire this large woody climber.

The **pehueldén** or canelilla is a climber with a thick trunk that firmly embraces its host tree to climb up and reach the light in the tree canopy. Its distribution range runs from Valparaíso south to Aisén. It generally grows in forests or on rocks in moist, shady places, associated at times with watercourses.

Pehueldén



Continuando por la huella rodeada de exuberante bosque, a poco andar se llega a un interesante mirador del río Blanco. Sus aguas profundas, que por años han labrado en una pared de gran verticalidad, se manifiestan en máxima expresión. Es el **HITO N° 24**, donde además se puede observar un mañío (*Podocarpus nubigena*) sobreviviente a la explotación ocurrida por años para esta especie.

El mañío macho o mañío de hojas punzantes es una conífera endémica de los bosques templados del sur de América, característica de los bosques húmedos australes que alcanza gran tamaño en suelos húmedos, poco profundos y pantanosos, llegando a crecer hasta los 30 m de altura con troncos rectos de hasta 2 m de diámetro. Las hojas son lineares, muy duras y punzantes.

Su madera es notable, de hermoso color amarillo con vetas pardas, liviana y fácil de trabajar, excelente para la fabricación de muebles, forros de paredes, parquet, mesas y sillas. Su creciente demanda lo ha convertido en un árbol amenazado mientras su extracción permanezca sin control.



Desde el **HITO N° 24** se interna por un bosque algo más de 100 metros para comenzar a escuchar un pequeño arroyo a su mano izquierda. Es un terreno en partes blando con abundante barro, que obliga a destinar algo más de tiempo.

Siempre rodeado de bosque dominado por tepuales con mañío, tino, coihues, arrayanes y canelos

Continuing along the trail through an area surrounded by exuberant forest growth, a short ways ahead you will arrive at an interesting overlook on the Río Blanco. The deep water of the river has carved out a sheer bluff over the years, which reaches its fullest expression here. This is the location of **GUIDEPOST 24**, where you can additionally observe a mañío (*Podocarpus nubigena*) tree, which survived the heavy logging that this species that was subject to previously for many years.

The **mañío** macho or mañío de hojas punzantes is a conifer that is endemic to the temperate forests of southern South America, characteristic of the wet forests of the far south of the continent. This tree grows to a large size on swampy, shallow wetland soils, reaching as tall as 30 meters with a trunk as thick as 2 meters in diameter at breast height. Its leaves are linear, very hard and sharp pointed.

The wood of the mañío is notable for its beautiful yellow color and brown grain. It is lightweight and has high workability and excellent properties for cabinetmaking, furniture, wall paneling, parquet flooring, tables and chairs. The growing demand for this tree has turned it into a threatened species, and will be so as long as logging remains uncontrolled.



Beyond **GUIDEPOST 24**, the trail reenters the forest for a distance of somewhat more than 100 meters. Then you will begin hearing the rippling of a small stream to your left. The ground here is soft in places with large amounts of mud that make it necessary to take a little more time to go through.

Continue traveling along the main trail through the forest

de acompañantes, continúe el recorrido por la huella principal hasta encontrarse con un pequeño tramo de sólo algunos metros, permanentemente anegado, que sin embargo no genera mayor dificultad en su cruce. Siga hasta llegar a cruzar un pequeño arroyo, luego de bajar por una pequeña zanja. Debe seguir la huella bien marcada, que va directamente al norte con leves subidas. Son unos 160 metros hasta llegar a escuchar el constante fluir de aguas, del estero Los Chilcos. Luego de un pequeño descenso de la quebrada, nos encontramos con el **HITO N° 25**.

El **HITO N° 25** nos indica el cruce de un hermoso estero donde recomendamos un descanso; puede acceder por última vez a aguas para beber, después de la larga caminata. Es un estero rodeado de una especie característica de estos paisajes, el chilco (*Fuchsia magellanica*).

El chilco o fucsia es un arbusto ramoso de 2 a 5 metros de altura, de hojas con borde ondulado y dentado, de 5 centímetros de largo. Crece entre Coquimbo y el canal Beagle, generalmente asociado a cursos de agua y quebradas húmedas en su distribución norte y en sitios abiertos y bordes de caminos en el sur.

Los frutos comestibles del chilco son llamados chanchitos, siendo su planta, una excelente melífera. La infusión de sus hojas se utiliza para bajar la fiebre y en el campo se utiliza hirviendo una pequeña cantidad de flores y hojas en vino para solucionar la suspensión de la menstruación.

*surroundings made up of tepú stands with accompanying maño, tineo, coihue, arrayán and canelo trees until you come to a small stretch a few meters wide that is always under water, but is not very difficult to cross. Continue until you reach a crossing of a small creek. Then go down a descent through a small trench. You will need to follow the well-marked trail, which leads due north on a slight upgrade. Walk around 160 meters until you can hear the sound of running water in the Estero Los Chilcos Creek. Following a small descent down a ravine, you will find **GUIDEPOST 25**.*

GUIDEPOST 25 marks the crossing of a beautiful creek where we recommend you take a rest. This is the last place of assured access to drinking water after your long walk. This creek is surrounded by a species that is characteristic of the landscape in these parts, the chilco or wild fuchsia (*Fuchsia magellanica*).

The chilco or wild fuchsia is an abundantly branched shrub that grows from 2 to 5 meters tall with leaves 5 centimeters in length that have wavy, dentate edges. It grows between Coquimbo south to the Beagle Canal, generally associated with watercourses and damp ravines and side valleys in the northern portion of its distribution range and with open sites and roadsides in the southern portion.

The edible fruits of the chilco are locally called chanchitos. This plant is an excellent source of honey. Infusions made from chilco leaves are used to lower fever, and in the Chilean countryside people boil a small



Inmediatamente después de cruzado el estero los Chilcos, se puede contemplar, en el corte de la ladera junto a la huella, una pared muy húmeda y oscura, donde abundan colonias de musgos y hepáticas higrofilas, que a fines del invierno se pueden apreciar con sus esporas.

Dejando este bello museo de higrofilas, la huella se interna en un bosque joven de canelo, cambiando notablemente nuestro entorno. Probablemente corresponde a sectores que en el pasado sufrieron quemas, con el fin de generar praderas para el desarrollo ganadero.

Usted podrá observar claramente, en esta parte de la ruta, la escasa diversidad de criptógamas, en comparación con los bosques de más abajo. Esto refleja la discreta edad de estos bosques. Así se llega al **HITO N° 26**, sector de renovales donde a su derecha podrá observar un estero afluente del río Blanco.

A diferencia de la zona central de Chile, donde el canelo crece únicamente en las quebradas húmedas y en los faldeos de exposición sur, en esta zona este árbol se comporta como especie colonizadora de sitios con mal drenaje, formando a veces bosques monoespecíficos como éste. Este es un buen sitio para reflexionar sobre la disminución de la diversidad de especies en un bosque perturbado por el hombre. Es interesante la abundancia en esta zona de voqui canastero (*Campsidium valdivianum*), escaso a lo largo de la ruta.

amount of chilco flowers and leaves in wine to treat suspension of menstruation.

Immediately following the Estero los Chilcos stream crossing, have a good look at a cut in the hillside next to the trail. Look at the very dark, damp side of the cut where you can see growths of abundant colonies of hydrophilous mosses and liverworts, which in late winter can be observed bearing spores.

After traveling onward beyond this beautiful field museum of hydrophilous plants, the trail goes into a young forest of canelo trees where the surroundings noticeably change. This is probably an area that was burned over in the past by fires set to clear land for pasture for use in livestock raising.

*You can clearly observe that this part of the trail has a scant amount of diversity of cryptogams in comparison with the forest you left behind you. This mirrors that this forest is of finite age. This route takes you to **GUIDEPOST 26**, an area of regrowth where you can observe a tributary of the Río Blanco on your right.*

*Unlike the central zone of Chile, where the canelo tree grows only in damp ravines and on hillsides of southerly exposure, in this part of the country canelos behave as a colonizing species for areas that have poor drainage. At times they form forests of one single species, such as this. This is a good place to meditate about the reductions in diversity of species that are brought about in forests disturbed by man. Interesting to note in this area is an abundance of voqui canastero (**Campsidium valdivianum**), a climber that is scarce along the rest of the route.*



Voqui Canastero

Continuando por este bosque de canelo rumbo al norte, se llega a un sector de embaralados antiguos, lo que le indicará que el final de la ruta se aproxima. Es un sector de 200 metros, algo anegado que en partes dificulta el tránsito, recomendando caminar con precaución. El bosque de canelos en esta parte se abre, dando paso a una pequeña pradera con algunos notros o ciruelillos.

Son sólo 50 metros al norponiente los que le restan para llegar al final de esta ruta, donde observará dos grandes árboles introducidos, de la especie pino oregón (*Pseudotsuga menziesii*), acompañados de unos hermosos maños bajos. Nos encontramos finalmente en el **HITO Nº 27**.

Cabe destacar que el tamaño de los pinos en este sitio es la más clara evidencia de la presencia humana desde hace muchos años por estos valles, verdaderos museos naturales ocultos de la patagonia septentrional.

Recomendamos un breve descanso en este sitio, siendo ideal para un merecido almuerzo y prepararse para el regreso, el que por ningún motivo debe realizarse después de las 15:00 horas en verano.

Continuing onward on a northerly bearing through this canelo forest you will arrive at an area with old corduroy roads locally called embaralados. This tells you that the end of the trail is near. Be careful about your footing when crossing this 200-meter long area, somewhat boggy and difficult to walk over in parts, we recommend you be careful when you cross it. The canelo forest opens in this area, giving way to a small meadow with some notro or ciruelillo plants.

*At only 50 meters remaining to reach the finish line of this trail, located to the northwest, you can observe two large trees of an introduced species, the Douglas fir (*Pseudotsuga menziesii*), accompanied by some beautiful maño trees not quite so tall. You are finally arriving at **GUIDEPOST 27**.*

The size of these pines at this site is the clearest evidence of the many years in which humans have been present in these, which are veritable natural museums hidden away in northern Patagonia.

We recommend you take a rest break at this site. It is an ideal place for a well-deserved lunch and to prepare yourself for the return trip, which in summertime you should never attempt to start out on any time after 15:00 hours (3:00 p.m.).





Hitos / Guideposts

12

Español

Nombre: Estratos de la Selva

Lugar: Bosque adulto, inmediatamente antes de subir a terraza superior.

Tipo: Observación de la peta y estratificación del bosque templado.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.248.331 N 688.500 E

Altitud (m.s.n.m.): 28

Kilómetro: 2,437

Tiempo acumulado: 1 h 31 min.

English

Name: Estratos de la Selva

Location: Mature forest, immediately before climbing up to the upper terrace

Features to note: observations of peta plants and stratification of the temperate forest

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,248,331 N; 688,500 E

Elevation: 28 meters above sea level

Kilometer: 2,437

Typical walking time elapsed at this point: 1 hour 31 minutes



14

Español

Nombre: Mirador del Coicopihue

Lugar: Bosque adulto, en borde de escarpe de terraza principal con exposición nordeste.

Tipo: Mirador natural del río Blanco, observación del coicopihue.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.248.414 N 688.511 E

Altitud (m.s.n.m.): 37

Kilómetro: 2,498

Tiempo acumulado: 1 h. 37 min.

13

Español

Nombre: El Tepú**Lugar:** Bosque adulto, a 50 metros desde el inicio de terraza superior.**Tipo:** Observación del tepú.**Coordenadas (UTM / P.****Sudam. 56):** 5.248.388 N

688.504 E

Altitud (m.s.n.m.): 35**Kilómetro:** 2,508**Tiempo acumulado:** 1 h 34 min.

English

Name: Tepú**Location:** mature forest, 50 meters from the start of the upper terrace.**Features to note:**

observations of tepú trees

Map coordinates**(UTM/Provisional South****American 1956):** 5,248,388 N;

688,504 E

Elevation: 35 meters above sea level**Kilometer:** 2.508**Typical walking time elapsed at this point:** 1 hour 34 minutes

14

English

Name: Mirador del Coicopihue**Location:** mature forest on the edge of the scarp of the main terrace with northeast aspect**Features to note:** natural overlook on the Rio Blanco River; observations of coicopihue climbing shrubs**Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956):** 5,248,414 N; 688,511 E**Elevation:** 37 meters above sea level**Kilometer:** 2.498**Typical walking time elapsed at this point:** 1 hour 37 minutes



Hitos / Guideposts

15

Español

Nombre: Las Briofitas

Lugar: Bosque adulto, 20 metros antes de bifurcación de huella junto a borde de escarpe.

Tipo: Observación de musgos y plantas terrestres primitivas.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.248.776 N 688.662 E

Altitud (m.s.n.m.): 41

Kilómetro: 2,961

Tiempo acumulado: 1 h. 53 min.

English

Name: Las Briofitas

Location: mature forest, 20 meters before the fork in the trail next to the edge of the scarp

Features to note: observations of mosses and primitive terrestrial plants

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956): 5,248,776 N; 688,662 E

Elevation: 41 meters above sea level

Kilometer: 2.961

Typical walking time elapsed at this point: 1 hour 53 minutes



17

Español

Nombre: La Quilineja

Lugar: Bosque adulto, a 60 metros al norponiente desde pequeña subida de 3 metros.

Tipo: Observación de la quilineja.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.249.002 N 688.650 E

Altitud (m.s.n.m.): 45

Kilómetro: 3,225

Tiempo acumulado: 2 h 04 min.

English

Name: La Quilineja

Location: mature forest, a 60 meters northwest of the small 3-meter ascent

Features to note: observations of the quilineja

Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956): 5,249,002 N; 688,650 E

Elevation: 45 meters above sea level

Kilometer: 3.225

Typical walking time elapsed at this point: 2 hours 04 minutes

16

Español

Nombre: Los Anillos Centenarios**Lugar:** Bosque adulto, a 65 metros al nororiente desde bifurcación.**Tipo:** Observación dendrocronológica.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5.248.858 N 688.683 E**Altitud (m.s.n.m.):** 42**Kilómetro:** 3,052**Tiempo acumulado:** 1 h 57 min.

English

Name: Los Anillos Centenarios**Location:** mature forest, 65 meters northwest of the fork in the trail**Features to note:** observations of dendrochronology (tree ring counting and dating)**Map coordinates****(UTM/Provisional South****American 1956):** 5,248,858 N; 688,683 E**Elevation:** 42 meters above sea level**Kilometer:** 3.052**Typical walking time elapsed at this point:** 1 hour 57 minutes

18

Español

Nombre: Bolas de Musgos**Lugar:** Bosque adulto, cercano a pequeño arroyo.**Tipo:** Observación de bolas de musgos y el fuinke, acceso a agua.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5.249.204 N 688.749 E**Altitud (m.s.n.m.):** 43**Kilómetro:** 3,498**Tiempo acumulado:** 2 h 15 min.

English

Name: Bolas de Musgos**Location:** mature forest, close to a small creek**Features to note:** observations of moss balls and the fuinke; access to drinking water**Map coordinates****(UTM/Provisional South American 1956):** 5,249,204 N; 688,749 E**Elevation:** 43 meters above sea level**Kilometer:** 3.498**Typical walking time elapsed at this point:** 2 hours 15 minutes



19

Español

Nombre: El Hued - Hued**Lugar:** Bosque adulto, a 50 metros al nororiente desde cruce de segundo arroyo.**Tipo:** Observación del hued-hued y la seda de la luma.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5,249,257 N 688,841 E**Altitud (m.s.n.m.):** 43**Kilómetro:** 3,620**Tiempo acumulado:** 2 h 20 min.

20

Español

Nombre: El Ulmo**Lugar:** Ulmos luego de pasar por un cambio brusco de pendiente**Tipo:** Observación del ulmo**Coordenadas****(UTM / P. Sudam. 56):**

5,249,320 N 688,900 E

Altitud (m.s.n.m.): 42**Kilómetro:** 3,708**Tiempo acumulado:** 2 h 24 min.

English

Name: El Ulmo**Location:** near old ulmo tree after passing on area with abrupt change in slope of ground**Features to note:** observations of the ulmo tree**Map coordinates****(UTM/Provisional South****American 1956):** 5,249,320 N; 688,900 E**Elevation:** 42 meters above sea level**Kilometer:** 3,708**Typical walking time elapsed at this point:** 2 hours 24 minutes



Hitos / Guideposts

19

English

Name: El Hued-Hued

Location: mature forest, a 50 meters to the northwest of the second stream crossing

Features to note: observations of hued-hued shrub and seda de la luma fern

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,249,257 N; 688,841 E

Elevation: 43 meters above sea level

Kilometer: 3.620

Typical walking time elapsed at this point: 2 hours 20 minutes

21

Español

Nombre: El Coihue Común

Lugar: Bosque adulto, 50 metros antes de llegar a bifurcación.

Tipo: Observación del coihue común.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):

5.249.507 N 689.012 E

Altitud (m.s.n.m.): 46

Kilómetro: 3,937

Tiempo acumulado: 2 h 33 min.

English

Name: El Coihue Común

Location: mature forest, 50 meters before arrival at the fork in the trail

Features to note: observations of coihue común trees

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,249,507 N; 689,012 E

Elevation: 46 meters above sea level

Kilometer: 3.937

Typical walking time elapsed at this point: 2 hours 33 minutes





22

Español

Nombre: Mirador Los Avellanos**Lugar:** Bosque adulto abierto al oriente en borde de escarpe de terraza principal.**Tipo:** Observación del avellano, mirador natural y acceso al río Blanco.**Coordenadas (UTM / P. Sudam.****56):** 5.249.598 N 688.972 E**Altitud (m.s.n.m.):** 44**Kilómetro:** 4,038**Tiempo acumulado:** 2 h 37 min.

English

Name: Mirador Los Avellanos**Location:** mature forest open to the east on the edge of the scarp of the main terrace**Features to note:** observations of avellano trees; natural overlook and access to the Río Blanco.**Map coordinates****(UTM/Provisional South****American 1956):** 5,249,598 N; 688,972 E**Elevation:** 44 meters above sea level**Kilometer:** 4.038**Typical walking time elapsed at this point:** 2 hours 37 minutes

24

Español

Nombre: Mirador Río Blanco**Lugar:** Bosque adulto abierto al nororiente, en borde de escarpe de terraza principal.**Tipo:** Mirador natural del río Blanco, observación del maño.**Coordenadas (UTM / P. Sudam.****56):** 5.249.879 N 688.991 E**Altitud (m.s.n.m.):** 54**Kilómetro:** 4,349**Tiempo acumulado:** 2 h. 49 min.

Hitos / Guideposts

23

Español

Nombre: El Trepador

Lugar: Bosque adulto, a 160 metros al norte de sector con vistas del río Blanco en borde de escarpe de terraza principal.

Tipo: Observación del pehueldén.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.249.815 N 689.010 E

Altitud (m.s.n.m.): 53

Kilómetro: 4,270

Tiempo acumulado: 2 h 46 min.

English

Name: El Trepador

Location: mature forest, 160 meters north of the area with view of the Rio Blanco on the edge of the scarp of the main terrace

Features to note: observations of the woody climber pehueldén

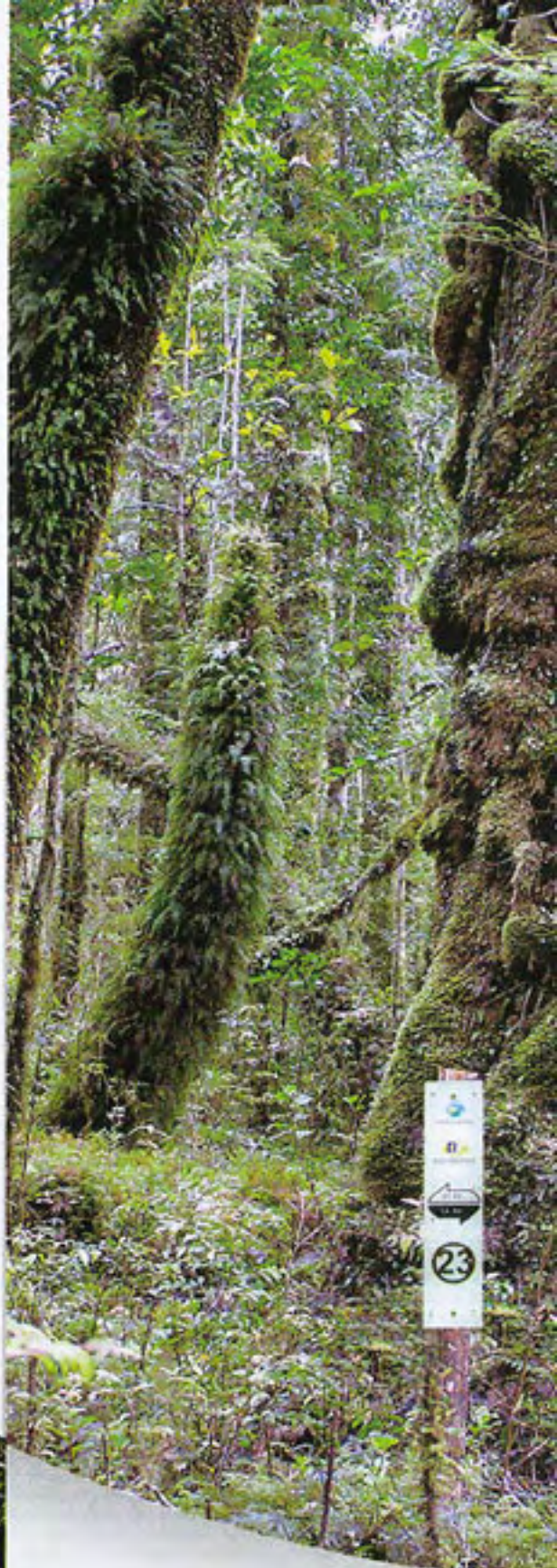
Map coordinates

(UTM/Provisional South American 1956): 5,249,815 N; 689,010 E

Elevation: 53 meters above sea level

Kilometer: 4.270

Typical walking time elapsed at this point: 2 hours 46 minutes



24

English

Name: Mirador Río Blanco

Location: mature forest open to the northeast, located on the edge of the scarp of the main terrace

Features to note: natural overlook on the Río Blanco; observations of manio trees

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,249,879 N; 688,991 E

Elevation: 54 meters above sea level

Kilometer: 4.349

Typical walking time elapsed at this point: 2 hours 49 minutes



25

Español

Nombre: Estero Los Chilcos**Lugar:** A 110 metros al norte de coihue caído, en ribera norte de estero Los Chilcos.**Tipo:** Observación del chilco, acceso a agua.**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5.250.360 N 689.098 E**Altitud (m.s.n.m.):** 62**Kilómetro:** 4,901**Tiempo acumulado:** 3 h 11 min.

26

Español

Nombre: Los Renovales**Lugar:** Bosque renoval, a 20 metros al norte de bifurcación de huella, junto a escarpe de estero afluente del río Blanco.**Tipo:** Evolución forestal por alteración antrópica, observación de voqui canastero**Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):** 5.250.558 N 689.247 E**Altitud (m.s.n.m.):** 79**Kilómetro:** 5,156**Tiempo acumulado:** 3 h 21 min.

English

Name: Los Renovales**Location:** regrowth forest, 20 meters north of fork in the trail, beside scarp of banks of tributary stream of the Río Blanco.**Features to note:** forest evolution following anthropogenic alterations; observations of the climber voqui canastero**Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956):** 5,250,558 N; 689,247 E**Elevation:** 79 meters above sea level**Kilometer:** 5.156**Typical walking time elapsed at this point:** 3 hours 21 minutes



Hitos / Guideposts

25

English

Name: Estero Los Chilcos

Location: 110 meters north of the fallen coihue tree on the north bank of the Los Chilcos stream.

Features to note: observations of the chilco; access to drinking water

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,250,360 N; 689,098 E

Elevation: 62 meters above sea level

Kilometer: 4.901

Typical walking time elapsed at this point: 3 hours 11 minutes

Español

Nombre: Avanzada de los Pinos

Lugar: Claro de bosque en antiguo asentamiento, junto a un gran pino oregón.

Tipo: Fin de ruta.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56): 5.250.988 N 689.286 E

Altitud (m.s.n.m.): 98

Kilómetro: 5,624

Tiempo acumulado: 3 h 40 min.

English

Name: Avanzada de los Pinos

Location: forest clearing at old settlement site near a large Douglas fir.

Features to note: End of trail

Map coordinates (UTM/Provisional South American 1956): 5,250,988 N; 689,286 E

Elevation: 98 meters above sea level

Kilometer: 5.624

Typical walking time elapsed at this point: 3 hours 40 minutes



Sendero de Chile: Tramo Caleta Gonzalo - Chaitén

La ruta "Bosques patagónicos: Río Blanco", es un complemento del tramo "Caleta Gonzalo-Chaitén" del Sendero de Chile. Este es un Programa Nacional, impulsado por el gobierno y coordinado por la Comisión Nacional del Medio Ambiente CONAMA, que consiste en una red de senderos cordilleranos y precordilleranos, transitables a pie, caballo o bicicleta que unirá al país en un gran proyecto.

Los tramos regionales son la expresión de este programa, los cuales tienen características únicas y de gran belleza escénica, pretendiendo la valoración y protección de los recursos naturales y culturales de cada territorio involucrado.

Los invitamos a descubrir y conocer la gran biodiversidad de nuestra región y sus manifestaciones culturales que dan a cada lugar un toque mágico y de gran valor patrimonial.

Localización:

Costa de la comuna de Chaitén, desde Caleta Gonzalo en el Parque Pumalín, bordeando el Océano Pacífico interior, pasando por San Ignacio de Loyola, Chumeldén, Casa de Pesca, Isla Llahuén, Chana y Caleta Santa Bárbara, para llegar a la ciudad de Chaitén, capital de la Provincia de Palena. El territorio que recorre el tramo es parte del sector antiguamente llamado Chiloé Continental. También puede recorrerse de sur a norte, desde Chaitén hasta Caleta Gonzalo.

Longitud Sendero construido y habilitado: 67 kms
aproximadamente

Uso: Peatonal con intervalos de navegación.
En algunos subtramos recorrible a caballo.

The "Patagonian Forests: Río Blanco" it is a complement of the section "Caleta Gonzalo - Chaitén" of the Chilean Trail. This is a national program endorsed by the government and coordinated by the National Environmental Commission (CONAMA). The program aims to bring together a network of trails throughout the nation that are transitable either by foot, horseback or bicycle.

Every section expresses characteristics that are representative of that particular region. Not only do these regions offer breathtaking landscape but also manifest the program's underlying commitment to the protection of its natural and cultural resources.

We invite you to discover the region's rich biodiversity as well as indulge in the local culture that gives this national patrimony its magical touch.

Location:

This coastal trail, which borders the interior Pacific Ocean, stretches between Caleta Gonzalo and Chaitén (the capital of the Palena Province.) The major stopover points include: San Ignacio de Loyola, Chumeldén, Casa de Pesca, Isla Llahuén, Chana y Caleta Santa Bárbara.

The trail is found in what used to be called Chiloé Continental.

Length of the Chilean Trail already constructed and fitted out:
67 km (42 mi.) approx.

Use: Trekkers and other visitors also have access to short boat excursions. There are some secondary paths that are accessible by horse.



Sendero de Chile: Tramo Caleta



SIMBOLOGIA / SYMBOLS

- | | | | | |
|----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| | | | | |
| Información
Information | Teléfono Público
Public Telephone | Radio
Radio | Señal celular
Cellular Signal | Primeros Auxilios
First Aid |
| | | | | |
| Aeródromo
Airfield | Mirador
Lookout | Sitio de Acampe
Camping Site | | |
| | | | | |
| Sendero
Trail | Pesca
Fishing | Cabalgatas
Horserides | | |
-
- | | | | |
|--|---|--|--|
| | = Camino de ripio
Gravel road | | = Intervalos de navegación
Navigation route |
| | = Sendero de Chile
Chilean Trail | | = Límite Parque Pumalín
Pumalín Park border |
| | = Sendero de Chile en proyección
Projected trail | | |
| | = Ruta Patrimonial del Sendero de Chile
Chilean Trail Heritage Route | | |

0 1 km 5 km

Gonzalo - Chaitén



Sendero Cascada

Sendero del Parque Pumalín que lo interna en el frondoso bosque templado lluvioso hasta la llegada a una impresionante cascada, encontrándose en su andar con miradores hacia la península Huequi y hacia las laderas de los cerros cubiertos de bosques vírgenes.

Este sendero se inicia en Caleta Gonzalo, a unos pasos del café del parque, y toma aproximadamente tres horas de caminata.

Sendero Mirador

Ubicado en el tramo de la carretera austral, entre Leptepú y Fiordo Largo, este sendero lo lleva a través de un frondoso bosque en el cual se encuentran interesantes alerces. El recorrido tiene una duración de 7 horas y media aproximadamente hasta la llegada al Mirador. Sólo las primeras 2 horas y media están habilitadas como sendero.

Sendero Tronador

A 48 kilómetros al norte de Chaitén, este sendero, habilitado de palafitos, lo lleva a una cascada del río Tronador cruzando un impresionante puente colgante. Se inicia en un alerzal quemado en recuperación y tiene una duración de una hora y media aproximadamente. Hay un lugar para acampar en la base de un hermoso lago.

Sendero Cascada Trail

A trail in Pumalín Park that takes you into a luxuriant temperate rainforest to the site of an impressive waterfall. Featured along the way are overlooks of the Huequi Peninsula and views of mountainsides covered with virgin forests.

This trail starts at the locality of Caleta Gonzalo, a few steps away from the park cafe. The walk takes around three hours to complete.

Sendero Mirador Trail

Located on a section of the Carretera Austral highway between Leptepú and Fiordo Largo, this trail takes you through a lush forest in which interesting alerce trees are to be seen. The route takes approximately seven and one-half hours to complete in order to arrive at the main overlook. Only the first two and one-half hours of walk are set up as a fully marked trail.

Sendero Tronador Trail

Located 48 kilometers north of Chaitén, this trail features boardwalks built on stilts, i.e., structures locally called palafitos, and takes you to a waterfall on the Río Tronador River after crossing an impressive hanging bridge. The trail starts in a burnt over alerce tree stand now in recovery and takes approximately one and one-half hours to complete. A camping place is available beside a beautiful lake.

Sendero Alerces

A 47 kilómetros al norte de Chaitén, este sendero corresponde a un circuito de 1 kilómetro que atraviesa un antiguo alerzal y entrega la oportunidad de apreciar estos árboles milenarios. El sendero se encuentra señalizado con información sobre procesos biológicos e historia del lugar.

Sendero Cascadas Escondidas

A 45 kilómetros al norte de Chaitén, este sendero lo lleva hacia 3 magnificas cascadas. El recorrido toma aproximadamente 2 horas, estando la primera de ellas a 25 minutos del inicio y las otras dos a 1 hora.

Sendero Lago Negro - Punta del Lago

Este corto sendero se encuentra a 41 kilómetros al norte de Chaitén. Lo lleva hacia un camping a orillas del lago llamado Punta del Lago. Este camping se encuentra habilitado con baños y fogones.

Sendero Michimahuida

A 29 kilómetros al norte de Chaitén, corresponde a una huella de 12 kilómetros que conduce a los pies del volcán Michimahuida. Se inicia en un área de camping habilitado con fogón y mesas que tiene una hermosa vista panorámica del volcán Michimahuida.

Sendero El Amarillo

Entre la carretera austral y el camino que va a las Termas de El Amarillo, este sendero se interna valle arriba llevándolo en 5 horas aproximadamente a la base de uno de los glaciares del volcán Michimahuida. A 2 horas desde el inicio se encontrará con una zona para acampar.

Sendero Cahuelmó - Laguna Abascal

En la ladera norte del río Cahuelmó, este sendero lo conduce en 2 horas aproximadamente a la impresionante

Sendero Alerces Trail

Located 47 kilometers north of Chaitén, this trail covers a loop 1 kilometer in length that takes you through an old growth alerce tree stand and provides you an opportunity to witness these trees that are thousands of years old close at hand. The trail is marked with information on biological aspects and local history.

Sendero Cascadas Escondidas Trail

Located 45 kilometers north of Chaitén, this trail takes you to three magnificent waterfalls. The trail takes approximately 2 hours to walk. The first waterfall is 25 minutes distance from the start, and the other two are located at 1 hour from the start.

Sendero Lago Negro Trail - Punta del Lago Lake

This short trail is located 41 kilometers north of Chaitén. It takes you to camping grounds located beside a lake named Punta del Lago. This camping site has toilet facilities and fireplaces.

Sendero Michimahuida Trail

Located 29 kilometers north of Chaitén, this trail is 12 kilometers long and leads to the foot of the volcano Michimahuida. The start is located in a camping area set up with fireplaces and picnic tables that offers a beautiful panoramic view of the volcano.

Sendero El Amarillo Trail

This trail, located between the Carretera Austral Highway and the road to the Termas del Amarillo Hot Springs, runs up a valley for an approximately 5-hour walk to reach the base of one of the glaciers on the slopes of the volcano Michimahuida. A camping area exists at a location at 2 hours from the start of the trail.

Sendero Cahuelmó Trail - Laguna Abascal Lake

This trail along the north bank of the Río Cahuelmó River is an approximate



laguna Abascal, siendo posible acampar a orillas de la playa.

Termas de El Amarillo

Las aguas termales de El Amarillo, cuyo origen es de un cráter del volcán Michimahuida, brotan a 52 °C con un alto contenido de azufre y con destacadas propiedades curativas. El lugar, a 10 kilómetros de la localidad de El Amarillo, se compone de una piscina al aire libre y otras más pequeñas techadas.

Lago Yelcho

Hermoso lago de origen glacial con aguas verde esmeralda y entorno rodeado de altos cerros cubiertos de bosques y coronados de ventisqueros. A 46 kilómetros de Chaitén, en la localidad de Puerto Cárdenas, este lago tiene una extensión de 11.000 hectáreas y una altitud de 70 metros. Muy apreciado por los aficionados a la pesca con mosca, dada la abundancia de salmones y truchas.

2-hour walks leading to the impressive Laguna Abascal Lake, where it is possible to camp by the lakeside.

Termas del Amarillo Hot Springs

The water of the Amarillo Hot Springs, which originates in a crater of the volcano Michimahuida, issues forth at 52 °C and has high sulfur contents and noteworthy healing properties. The site, situated 10 kilometers away from the locality of El Amarillo, has an open-air, hot-spring-fed swimming pool and smaller indoor pools.

Lago Yelcho Lake

This is a beautiful lake of glacier origin with emerald green water surrounded by tall forest-covered mountains crowned by ice caps. Situated 46 kilometers from Chaitén at the locality of Puerto Cárdenas, this lake covers an area of 11,000 hectares at elevation 70 meters. It is a favorite of those who like fly fishing because of abundant salmon and trout.



Cabo de Hornos: Los Dientes de Navarino
Desierto de Atacama: Salitrera Chacabuco
Campos de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
Andes Patagónicos: Río Palena
Campos de Hielo Sur: Los Glaciares
Cabo de Hornos: Lago Windhond
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
Atacama Costero: El Morro
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
Valle Central: Camino Real a La Frontera
Campos de Hielo Norte: Caleta Tortel
Andes Altiplánicos: Quebradas de Tarapacá
Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
Te Ara O Rapa Nui
Cabo de Hornos: Wulaia
Bosques Patagónicos: Río Blanco
Estuario de Valdivia: Los Castillos del fin del Mundo
Pampa del Tamarugal: Salitrera Humberstone
Valle Central: Camino Real del Centro del
Corregimiento de Colchagua
Andes Patagónicos: Lago Palena
Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
Ciudad de Valparaíso: Patrimonio de la Humanidad
Desierto Costero: Desembocadura Río Loa
De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
Bosque Valdiviano: Llancahue
Valles de la Araucanía
Milodón: Patagonia a los pies del Macizo de Paine
Laguna del Maule: Paisaje Altoandino, entre lo
Volcánico y lo Glaciar
Santiago: Fragmentos de una Ciudad
Viña del Mar: Jardín, castillos y palacios frente al mar
Península de Lican Ray
Paisaje Altoandino: Laguna del Maule

EL BOSQUE TEMPLADO LLUVIOSO

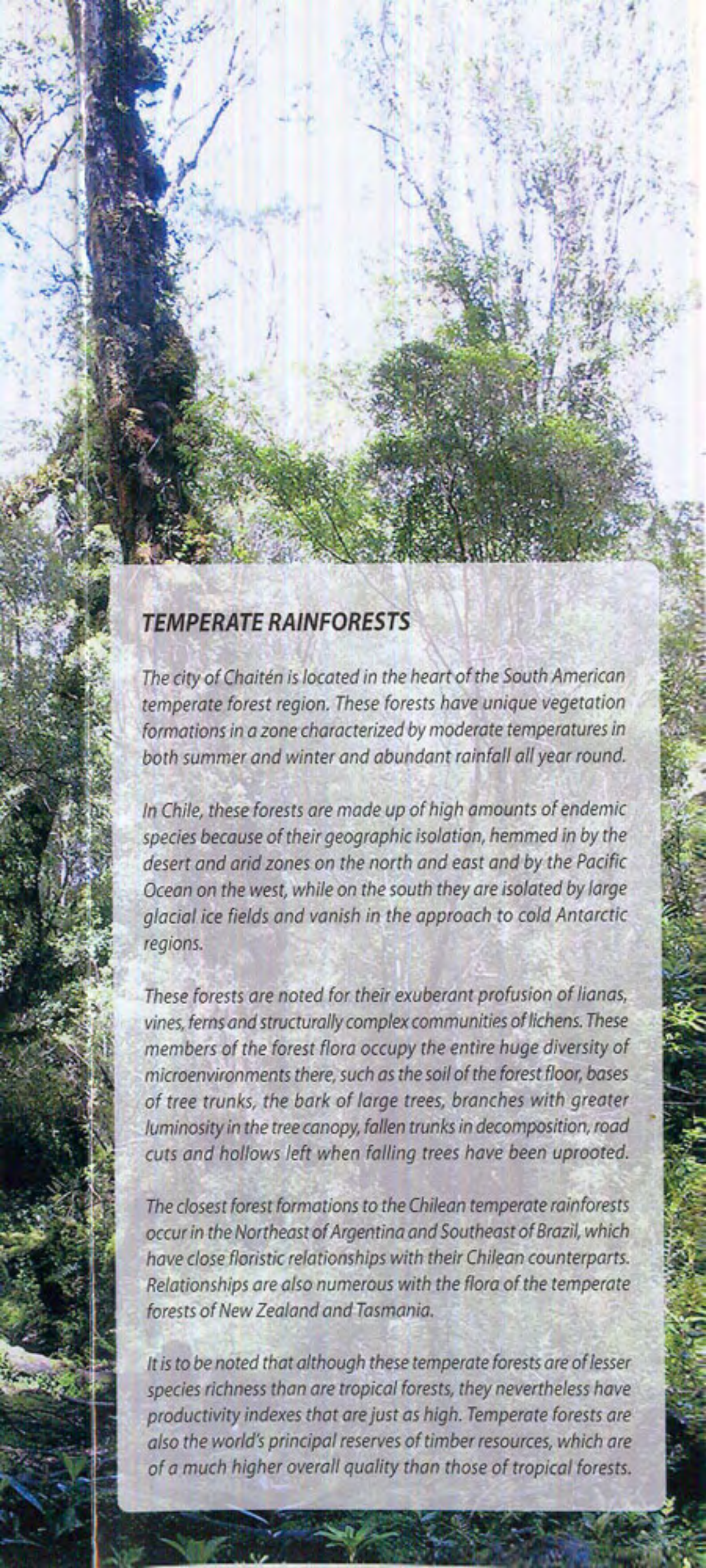
La ciudad de Chaitén está enclavada en el corazón de la región del bosque templado lluvioso sudamericano, singular formación vegetal que se caracteriza por presentar temperaturas moderadas tanto en invierno como en verano y abundantes precipitaciones durante todo el año.

Es un bosque con altos grados de endemismos, dado por su aislamiento geográfico en donde por el norte y por el este colinda con inmensas superficies desérticas, por el oeste limita con el océano Pacífico y por el sur se alterna con grandes masas de hielo hasta extinguirse en el frío antártico.

Destacan la exuberancia de lianas, enredaderas, helechos y una estructuralmente compleja comunidad de líquenes. Esta flora ocupa toda la gran diversidad de microambientes que existen en este bosque, como son el suelo del bosque, las bases de los troncos, la corteza de los grandes árboles, las ramas más luminosas del dosel arbóreo, los troncos en descomposición, los cortes de caminos y cuevas formadas por troncos caídos.

Las formaciones boscosas más cercanas al bosque templado lluvioso se encuentran en el NE argentino y el SE de Brasil, con las que existen estrechas relaciones florísticas. Estas relaciones también son numerosas con la flora de los bosques templados de Nueva Zelanda y Tasmania.

Cabe destacar que estos bosques templados son menos ricos en especies que los bosques tropicales, pero tienen índices de productividad tan altos como los bosques tropicales y constituyen la principal reserva mundial de recursos madereros, de mucho mayor calidad que los bosques tropicales.

A photograph of a temperate rainforest. The image shows a dense canopy of green trees with sunlight filtering through the leaves. A large, dark tree trunk is visible on the left side of the frame. The overall scene is lush and verdant.

TEMPERATE RAINFORESTS

The city of Chaitén is located in the heart of the South American temperate forest region. These forests have unique vegetation formations in a zone characterized by moderate temperatures in both summer and winter and abundant rainfall all year round.

In Chile, these forests are made up of high amounts of endemic species because of their geographic isolation, hemmed in by the desert and arid zones on the north and east and by the Pacific Ocean on the west, while on the south they are isolated by large glacial ice fields and vanish in the approach to cold Antarctic regions.

These forests are noted for their exuberant profusion of lianas, vines, ferns and structurally complex communities of lichens. These members of the forest flora occupy the entire huge diversity of microenvironments there, such as the soil of the forest floor, bases of tree trunks, the bark of large trees, branches with greater luminosity in the tree canopy, fallen trunks in decomposition, road cuts and hollows left when falling trees have been uprooted.

The closest forest formations to the Chilean temperate rainforests occur in the Northeast of Argentina and Southeast of Brazil, which have close floristic relationships with their Chilean counterparts. Relationships are also numerous with the flora of the temperate forests of New Zealand and Tasmania.

It is to be noted that although these temperate forests are of lesser species richness than are tropical forests, they nevertheless have productivity indexes that are just as high. Temperate forests are also the world's principal reserves of timber resources, which are of a much higher overall quality than those of tropical forests.

RECOMENDACIONES

Antes de partir es necesario:

- Llevar ropa impermeable y térmica para mayor comodidad y seguridad.
- Llevar botas de goma o plásticas de caña alta.
- Llevar un mapa del sendero y reloj para el cálculo de los tiempos.
- Llevar bolsas para guardar su basura.
- Informarse previamente de las condiciones de tiempo, para una mejor planificación de la excursión.

Básicas:

- Haga el recorrido acompañado e informado.
- Tome en cuenta la duración de los tramos para que no le sorprenda la noche o cambios en las condiciones del tiempo.
- Por ningún motivo apartarse de la huella, sólo transite por la ruta señalizada.
- No cace ni moleste la fauna nativa.
- No extraiga especies de flora nativa.
- No deje basura en la ruta, regrese con ella.
- Por ningún motivo haga fuego.

Importante:

- Evite realizar el recorrido en jornada con precipitaciones abundantes, la huella se anega y existe posibilidad de corte de ruta por crecidas del caudal del río Blanco entre los hitos N° 2 y N° 3.
- Para informaciones de las condiciones de la ruta dirigirse a:
- Oficina Municipal de Turismo
- Oficina Provincial de Bienes Nacionales

RECOMMENDATIONS

Before you start out on the trail be sure you have the following:

- Wear or take along rainwear and thermal underwear or outerwear for greater comfort and your own safety.
- Wear high-top rubber or plastic boots.
- Take a map of the trail along with you and be sure you have a watch to keep track of the time.
- Take along bags to bring back your trash.
- Get information on the weather beforehand to better plan your excursion.

Basic Recommendations:

- Do the trail accompanied by at least one other person and go prepared with all the information you will need.
- Keep the walking times for the trail section in mind so that nightfall or a change in the weather does not catch you unaware.
- Do not stray from the trail for any reason. Travel along the marked route only.
- No hunting. Do not disturb the native fauna.
- Do not pick any plants or parts of plants that are native flora.
- No littering. Bring your trash back with you.
- No fires. Do not light fires for any reason.

Important:

- Avoid trying to do the trail on any day with a lot of rain because flooding will occur along the way with possible washouts due to high water on the Río Blanco between Guideposts 2 and 3.
- For information about conditions along the trail, contact the following:
- Municipal Tourism Office (in Spanish: Oficina Municipal de Turismo)
- Province Field Office of the Ministry of National Property (in Spanish: Oficina Provincial de Bienes Nacionales)



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE BIENES NACIONALES
Secretaría Regional Ministerial - Región de Los Lagos
Oficina Provincial de Chaitén

Avda. Bernardo O'Higgins 720, Santiago. Fono 2 - 351 2100 / Anexo 2325

Email: consultas@mbienes.cl

Avda. Bernardo O'Higgins 254, Palena. Fono 65 - 737377